

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1175	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	1176 - 1187	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation d'autorisation
Judgments on applications for leave	1188 - 1193	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1194 - 1195	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1196	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1197	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1198 - 1202	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1203	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1204 - 1213	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1214	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1215 - 1234	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1235	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1236	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Doug Stevenson
Brian A. Beresh

v. (23478)

Her Majesty The Queen (Alta.)
Agent of the A.G. of Alta.

FILING DATE 21.5.93

Guy Nicholas Dentay
Bruce Durno

v. (23513)

Her Majesty The Queen (Ont.)
A.G. of Ontario

FILING DATE 31.5.93

Stephen James King
Delmar Doucette
Nakatsuru & Doucette

v. (23601)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)
Susan Chapman
Min. of the A.G. of Ontario

FILING DATE 31.5.1993

**Joseph Apsassin, Chief of the Blueberry River
Indian Band et al.**
Thomas R. Berger, Q.C.
Mandell, Pinder

v. (23516)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(B.C.)
John R. Haig, Q.C.
Dept. of Justice

FILING DATE 3.6.1993

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL PRODUITES**

David White
Steven G. Slimovitch
Kiriazis & Papageorgiou

v. (23605)

Her Majesty The Queen (Qué.)
Raynald Savage
Crown Prosecutors' Office

DATE DE PRODUCTION 18.5.1993

Her Majesty The Queen
Paul C. Bourque
Agent of the A.G.

v. (23608)

Mathew Oommen (Alta.)
Mona Duckett

FILING DATE 3.6.1993

Inderjit Singh Reyat
Richard C.C. Peck, Q.C.
Peck & Tammen

v. (23606)

Her Majesty The Queen (B.C.)
James W. Jardine, Q.C.
Min. of the A.G.

FILING DATE 17.5.1993

Lynn Pollard et al.
Gregory J. McDade
Sierra Legal Defence Fund

v. (23609)

**The Corporation of the District of Surrey et al.
(B.C.)**
Christopher S. Murdy
MacKenzie, Murdy & McAllister

FILING DATE 3.5.1993

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JUNE 8, 1993 / LE 8 JUIN 1993

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND McLACHLIN AND MAJOR JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES McLACHLIN ET MAJOR**

Her Majesty the Queen

v. (23511)

Brian C. (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Young offenders - Hearsay - Restricted use of out-of-court statements by one co-accused against another - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that, in a joint trial of two accused, an out-of-court statement by one accused person may not provide support for the testimony of the complainant against the other accused - Whether or not the Court of Appeal erred in law in holding that the trial judge relied upon the out-of-court statement of one accused as direct evidence of the guilt of the other accused.

PROCEDURAL HISTORY

August 30, 1990
Ontario Court of Justice
(Provincial Division)
(Kirkland J.)

Conviction: sexual assault contrary to s. 246.1 of
the *Criminal Code*

March 12, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Goodman, Robins and Finlayson JJ.A.)

Appeal allowed; conviction quashed and new trial
ordered

May 11, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Kornelis Klevering

v. (23545)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - Whether Court of Appeal erred in law, infringed and violated the principles of natural justice and violated the Appellant's constitutional rights and have brought the administration of justice into disrepute by not granting extension of time to file notice of appeal.

PROCEDURAL HISTORY

August 20, 1992 Ontario Court of Justice, Provincial Division (Roberts P.C.J.)	Conviction: cultivating marijuana
January 4, 1993 Court of Appeal for Ontario (Doherty J.A.)	Application for extension of time within which to file notice of appeal dismissed
February 17, 1993 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, McKinley and Carthy JJ.A.)	Appeal dismissed
April 19, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Donald Edison Cobham

v. (23585)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Section 10(b) violation - Right to counsel - Applicant subjected to demand to provide breath sample but not being informed he could obtain free advice immediately from Legal Aid lawyer whether or not he could afford a lawyer - Whether the Applicant was informed of his right to counsel - Whether the evidence obtained subsequent to the infringement of the Applicant's right to counsel should be excluded pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant was under an obligation to adduce evidence of the existence of duty counsel programs in order to establish a breach of his right to counsel - Whether the Queen's Bench Justice sitting on summary conviction appeal erred in directing counsel to adduce further information relevant to the *Charter* provision that was at issue.

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1991 Provincial Court (Criminal Division) (Sasks J.)	Conviction: refusing to comply with a breathalyser demand contrary to s. 254(3)(a) of the <i>Criminal Code</i>
January 17, 1993 Court of Queen's Bench of Alberta (McDonald J.)	Summary conviction appeal allowed; conviction quashed and acquittal entered
March 22, 1993 Court of Appeal for Alberta (Fraser C.J., Kerans and Conrad [dissenting] JJ.A.)	Appeal allowed: acquittal overturned and conviction entered

May 6, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Stanley Gordon Johnson

v. (23593)

Her Majesty the Queen (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Indians - Interpretation - Interpretation of taxing statutes - Sales tax on tobacco products - Sale of tobacco products by Indian band member to non-natives taxable under provincial legislation - Whether Applicant, a registered Indian selling tobacco on an Indian reserve, is bound to comply with s. 25(2) of the *Tobacco Tax Act*, R.S.N.S. 1989, c. 470. - Whether the Court of Appeal erred in finding that s. 87 of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, did not exempt the Applicant from the application of s. 25(2) of the *Tobacco Tax Act* - Whether the Court of Appeal erred in their finding that Article 4 of the Treaty of 1752 did not exempt the Applicant from the application of s. 25(2) of the *Tobacco Tax Act*.

PROCEDURAL HISTORY

July 24, 1991
Provincial Court
(MacDonald J.P.C.)

Conviction: Charges under subsections 25(2) and 25(3) of the *Tobacco Tax Act*, R.S.N.S. 1989, c. 470

January 23, 1992
County Court
(Hall J.C.C.)

Appeal from conviction on charge under subsection 25(3) of the *Tobacco Tax Act* allowed, conviction set aside and acquittal entered; appeal from conviction on charge under subsection 25(2) dismissed

March 15, 1993
Nova Scotia Court of Appeal
(Jones, Hart and Chipman JJ.A.)

Appeal from conviction and sentence on charge under subsection 25(2) of the *Tobacco Tax Act* dismissed

May 14, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Cream Silver Mines Ltd.

v. (23527)

**Her Majesty the Queen in Right of the
Province of British Columbia (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Statutory instruments - Interpretation - Real property - Mines and minerals - Compensation - Crown - In determining that the property interest of the Applicant in and to its recorded mineral claims has not been taken by operation of Order-In-Council No. 2142/88 passed pursuant to the *Environment and Land Use Act*, R.S.B.C. 1979, c. 110, whether the Court of Appeal has erred in its application of the law of expropriation or compulsory taking - Whether the Court of Appeal erred by interpreting the failure of any applicable legislation to provide for a scheme of compensation for the expropriation of a recorded mineral claim within a park as meaning that no compensation was therefore payable if such claim were expropriated.

PROCEDURAL HISTORY

November 22, 1991 Supreme Court of British Columbia (Maczko J.)	Action for compensation allowed
February 11, 1993 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Legg and Taylor JJ.A.)	Appeal allowed
April 13, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

The Savarin Limited

v. (23571)

Fasken & Calvin, Henry Koury and Robert E. Pogue (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Torts - Negligence - Wills - Estates - Executors and administrators - Sale - Judgments and orders - Abuse of process of the courts - Prior determinations - Motion to strike out the statement of fact - Whether the Court of Appeal denied the Applicant its right to natural justice, and otherwise erred, by refusing to hear, entertain or consider submissions and grounds of fraud respecting the Respondents Fasken & Calvin - Whether the Court of appeal erred in confirming the reasons of Carruthers J. that the issues in this action had been previously determined - Whether the Court of Appeal erred in confirming the reasons of Carruthers J. that the Applicant's action was an abuse of process of the court.

PROCEDURAL HISTORY

March 21, 1990
Supreme Court of Ontario
(Carruthers J.)

Motion to strike out the Applicant's statement of claim and to have the action dismissed or permanently stayed granted

March 1st, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Doherty and Weiler, J.J.A.)

Applicant's appeal dismissed

May 3, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

The Savarin Limited

v. (23572)

**Fasken & Calvin, Henry Koury and Robert E. Pogue,
H.B.H. Financial Services Limited, 364514 Ontario Limited,
Terrence E. O'Neill, Barry Browning, John Franciotti and Jerry Hugo (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Administrative law - Commercial law - Torts - Negligence - Wills - Estates - Executors and administrators - Sale - Judgments and orders - Abuse of process of the courts - Prior determinations - Motion to strike out the statement of fact - Whether the Court of Appeal denied the Applicant its right to natural justice, and otherwise erred, by refusing to hear, entertain or consider submissions and grounds of fraud respecting the Respondents Fasken & Calvin - Whether the confirmation by the Court of Appeal that a predetermination of the issues constituted *res judicata* or issue estoppel was an error in law.

PROCEDURAL HISTORY

March 21, 1990
Supreme Court of Ontario
(Carruthers J.)

Motion to strike out the Applicant's statement of claim and to have the action dismissed or permanently stayed granted

March 1st, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Doherty and Weiler, J.J.A.)

Applicant's appeal dismissed

May 3, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

The Savarin Limited

v. (23573)

**Fasken & Calvin, Samuel Assaf, Bruce Thomas, Henry Koury, Edna Thomas,
Robert E. Pogue, and Samuel Assaf and Edna Thomas, Executors of the Estate
of Eva Assaf (deceased) and The Iroquois Hotel London Limited (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Torts - Negligence - Wills - Estates - Executors and administrators - Sale - Judgments and orders - Abuse of process of the courts - Prior determinations - Motion to strike out the statement of fact - Whether the Court of Appeal denied the Applicant its right to natural justice, and otherwise erred, by refusing to hear, entertain or consider submissions and grounds of fraud respecting the Respondents Fasken & Calvin - Whether the Court of Appeal erred in law by confirming the finding of Carruthers J. that the issues of negligence and fraud of Fasken & Calvin had been previously determined - Whether the Court of Appeal erred in confirming the reasons of Carruthers J. that the Applicant's action was an abuse of process of the court.

PROCEDURAL HISTORY

March 21, 1990 Supreme Court of Ontario (Carruthers J.)	Motion to strike out the Applicant's statement of claim and to have the action dismissed or permanently stayed granted
March 1st, 1993 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Doherty and Weiler, J.J.A.)	Applicant's appeal dismissed
May 3, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Hill-Everest Holdings Ltd. and
Iroquois Developments Ltd**

v. (23536)

Smalley Agencies Ltd. (Man.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Property law - Sale - Agency - Commission - Where owners of property engage a real estate agent and give the agent an exclusive listing and undertake to pay a commission on any sale "contracted during the currency of the agreement", whether the real estate agent's commission is payable where a sale is concluded in settlement of a suit for specific performance which the owners had instituted against a purchaser who had entered into an agreement to purchase the property prior to the existence of the listing agreement and which law suit was pending at the time that the property was listed for sale.

PROCEDURAL HISTORY

May 1, 1992 Court of Queen's Bench of Manitoba (Wright J.)	Action for payment of commission allowed
February 11, 1993 Court of Appeal for Manitoba (Twaddle, Lyon and Helper JJ.A.)	Appeal dismissed
May 10, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

146919 Canada Limited

v. (23559)

**John T. McCreight and B. Myles Hamilton on their
own behalf and on behalf of all other members and beneficiaries
of the Retirement Pension Plan for
Executive Employees of General Bakeries Limited**

- and -

BETWEEN:

146919 Canada Limited

v.

**Frank Sherwin and Susan Sarassy on their own
behalf and on behalf of all other members and
beneficiaries of the General Bakeries Limited
Employees Retirement Pension Plan (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Pensions - Contracts - Is the treatment of a defined benefits pension plan as an irrevocable trust of all pension fund monies, so that the surplus assets in the plan cannot revert to an employer on termination of the plan, an issue of public importance in the development of the law of pensions? - Is the interpretation of the phrase "actuarial error" in a pension plan an issue of public importance in the development of the law of pensions?

PROCEDURAL HISTORY

February 1, 1991 Ontario Court (General Division) (Isaac J.)	Respondents' application allowed; surplus pension funds and assets of Pension Plan are property of the members and beneficiaries; Applicants have no interest or entitlement to any claim to the surplus pension fund
--	---

February 24, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Blair, Krever and Osborne JJ.A.)

Appeal dismissed

April 26, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET GONTHIER**

Yvon Lefebvre

c. (23529)

Sa Majesté La Reine du chef de l'Alberta (Alta.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit constitutionnel - Législation - Interprétation - Procédure - Appel - Droits linguistiques - Le Parlement ou la législature de l'Alberta peuvent-ils abroger l'art. 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest, 1886*, S.R.C. 1886, ch. 50, tel que modifié par S.C. 1891, ch. 22? - La *Charte* permet-elle l'abrogation de droits linguistiques acquis? - Le demandeur peut-il, à ce stade-ci des procédures, invoquer des arguments concernant l'application de la *Charte*? - *Loi linguistique*, S.A. 1988, ch. L-7.5 - *R. c. Mercure*, [1988] 1 R.C.S. 234 - *R. c. Paquette*, [1990] 2 R.C.S. 1103.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 février 1990
Cour provinciale de l'Alberta
(Pepler j.)

Arguments constitutionnels du demandeur rejetés

Le 9 octobre 1990
Cour du banc de la Reine
(Power j.)

Bref de prohibition refusé; demande visant à obtenir une déclaration portant que l'art. 110 de l'*Acte des Territoires du Nord-Ouest, 1886* fait partie du droit de l'Alberta rejetée; jugement déclaratoire ordonnant à la législature de l'Alberta d'amender la *Loi linguistique*, S.A. 1988, ch. L-7.5; affaire renvoyée devant la Cour provinciale

Le 10 février 1993
Cour d'appel
(Harradence, Kerans jj.a. et Virtue j.)

Appel du demandeur rejeté et appel incident de l'intimée accueilli

Le 13 avril 1993
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 5 mai 1993
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation des délais déposée

**Donald M. Cormie, Cormie Ranch Inc., and
Collective Securities Ltd.**

v. (23544)

**JEAN C. KORTE and DONALD BLACK, on their own behalf,
and on behalf of all other persons who were actual or
beneficial holders of so-called investment contracts
with FIRST INVESTORS CORPORATION LTD., as shown in
the records of that company as of June 30, 1987; and
CONRAD LECLERC and KENNETH WARK on their own behalf,
and on behalf of all other persons who were actual or
beneficial holders of so-called investment contracts
with ASSOCIATED INVESTORS OF CANADA LTD., as shown in
the records of that company as of June 30, 1987 (Alta.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Procedural law - Actions - Damages - Cause of action - Requirements for a class or representative action - Whether a class or representative action is appropriate where the Respondents rely on causes of action that depend on reliance or vulnerability - Whether the Respondents can advance a claim founded in conspiracy where they have not pleaded that the Applicants' unlawful conduct was directed at them.

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1991 Court of Queen's Bench of Alberta (Foster J.)	Application to strike out Statements of Claim dismissed
March 5, 1993 Court of Appeal for Alberta (Bracco J.A., Hetherington and Foisy J.J.A.)	Appeal dismissed
April 15, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Donald M. Cormie, Cormie Ranch Inc., and
Collective Securities Ltd.**

v. (23544)

Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Damages - Costs - Whether the government of a province can claim as damages the costs of a public investigation.

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1991 Court of Queen's Bench of Alberta (Foster J.)	Application to strike out Statements of Claim dismissed
March 5, 1993 Court of Appeal for Alberta (Bracco J.A., Hetherington and Foisy J.J.A.)	Appeal dismissed
April 28, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Deloitte, Haskins & Sells

v. (23544)

**JEAN C. KORTE and DONALD BLACK, on their own behalf,
and on behalf of all other persons who were actual or
beneficial holders of so-called investment contracts
with FIRST INVESTORS CORPORATION LTD., as shown in the
records of that company as of June 30, 1987; and
CONRAD LECLERC and KENNETH WARK on their own behalf,
and on behalf of all other persons who were actual or
beneficial holders of so-called investment contracts
with ASSOCIATED INVESTORS OF CANADA LTD. as shown in
the records of that company as of June 30, 1987. (Alta.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Procedural law - Actions - Damages - Requirements for a class or representative action - Whether the Court of Appeal erred in concluding that an action involving investors in failed corporations suing auditors and accountants of those corporations is properly brought as a representative action - Whether the Court of Appeal erred in finding that the issue of whether a representative action is appropriate should be determined at trial and not prior to trial.

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1991 Court of Queen's Bench of Alberta (Foster J.)	Application to strike out Statements of Claim dismissed
March 5, 1993 Court of Appeal for Alberta (Bracco J.A., Hetherington and Foisy J.J.A.)	Appeal dismissed
May 3, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

David Foxcroft

v. (23554)

Economical Mutual Insurance Company (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judgment - Appeal - Insurance - Interest - Damage to personal property - Applicant's claim covered by insurance policy - Replacement costs and pre-judgment interest granted by Court of Queen's Bench of Alberta - Interpretation and application of the "Replacement Cost" provisions of property insurance policies - When is a Court of Appeal justified in interfering with a decision of the trial judge which is arbitrary and based on the evidence before the trial judge.

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1989 Court of Queen's Bench of Alberta (Agrios J.)	Ruling that Applicant's claim covered by Respondent's policy
May 27, 1991 Court of Queen's Bench of Alberta (Roslak J.)	Replacement costs and pre-judgment interest granted
April 21, 1993 Court of Appeal for Alberta (Belzil J.A., Foisy and Coté JJ.A.)	Appeal allowed
April 22, 1993 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

The Municipal Corporation of the City of Etobicoke

v. (23570)

William H. Hewes (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Pensions - Action in damages for wrongful dismissal allowed by the Ontario Court of Justice - Court of Appeal varying judgment by deducting the value of the extended health care benefits after the notice period - Whether the right of an employee to a pension on termination is to be taken into account in the assessment of damages arising from termination - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the conduct of the Respondent was discriminatory.

PROCEDURAL HISTORY

October 2, 1991
Ontario Court of Justice
(Southey J.)

Action in damages for wrongful dismissal allowed

March 8, 1993
Court of Appeal for Ontario
(McKinlay J.A., Carthy and Weiler JJ.A.)

Appeal allowed in part

May 5, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JUNE 10, 1993 / LE 10 JUIN 1993

23378 ANTONIO RIBEIRO - v. - CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE (CIBC) and the ESTATE OF ROBERT MATHESON (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Employment law - Contract law - Tort of inducement of breach of contract - Wrongful dismissal - Law of damages - Loss of reputation - Whether the Court of Appeal of Ontario erred in failing to deal with the manner in which employment in the common law provinces may be terminated, an issue of controversy which has far-reaching public policy implications on a national basis - Whether the Court of Appeal of Ontario erred in limiting damages for inducement of breach of contract - Whether the Court of Appeal of Ontario erred in failing to deal with contractual damages for loss of reputation *Peso Silvermine Ltd. (N.T.L.) v. Cropper*, [1966] S.C.R. 673 and *Addis v. Gramophone Company*, [1909] A.C. 488 (H.L.).

23412 FRANCOIS BEAUDOIN - c. - SA MAJESTÉ LA REINE (Crim.) (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges McLachlin et Major

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Infractions - Défense - Directives au jury - La Cour d'appel a-t-elle erré en déclarant qu'un acquittement de l'accusation de meurtre au premier degré débouche nécessairement sur un verdict de meurtre au second degré dans la cas où les jurés sont convaincus qu'il y a eu meurtre? - La Cour d'appel a-t-elle erré en assimilant une directive relative au meurtre au second degré à un moyen de défense? - La Cour d'appel a-t-elle erré en appliquant la disposition curative de l'article 686(1)(b)(iii) du *Code criminel* à l'absence de directives conformes à la règle posée par l'arrêt *R. c. Carter*, [1982] 1 R.C.S. 938?

23374 MICHAEL TIMOTHY WAITE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (N.S.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedural law - Evidence - Applicant and Scallion charged with first degree murder - Applicant convicted by Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division - Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division, dismissing appeal - Whether the Courts erred in holding that the Applicant's rights under ss. 7 and 10(b) of the *Charter* were not violated - Whether the Courts erred in not excluding evidence pursuant to s. 24(2) of the *Charter* as a result of the violation of the Applicant's *Charter* rights - Whether the trial judge erred in his instructions to the jury on how to reach a verdict of first degree murder - Whether the trial judge erred in law in not instructing the jury that the Applicant incurred liability for murder only if he gave the gun to Scallion for the purpose of aiding him in the commission of murder - Whether the trial judge erred in law by admitting evidence which was of little or no relevance or probative value but which was highly inflammatory and prejudicial to the Applicant's right to a fair trial.

23391 WESTFAIR FOODS LTD., carrying on business as WESTERN GROCERS, NORTH BATTLEFORD, SASKATCHEWAN - v. - SASKATCHEWAN LABOUR RELATIONS BOARD and UNITED FOODS and COMMERCIAL WORKERS, Local 1400 (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent United Food and Commercial Workers, Local 1400.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens à l'intimé United Food and Commercial Workers, Local 1400.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Collective agreement - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Section 43(1) of the *Trade Union Act*, R.S.S. 1978, c. T-17 - Appropriate standard of review of legislative tribunals - Effect of established and consistent interpretations of a substantive provision over an extensive period of time - Whether the Court of Appeal erred in not finding that the Saskatchewan Labour Relations Board's decision constituted a jurisdictional error requiring judicial intervention pursuant to the standard of judicial review as set down by the Supreme Court of Canada.

23473 JOSEPH HAROLD SCALLION - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (N.S.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est autorisée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedural law - Evidence - Applicant and Waite charged with first degree murder - Applicant convicted by Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division - Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division, dismissing appeal - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Respondent had not made inflammatory and prejudicial comments in his address to the jury and that the trial judge had not erred in not correcting or commenting on the addresses of counsel - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge had properly instructed the jury on the meaning of planning and deliberation and with respect to the issue of drunkenness as it pertains to first and second degree murder and to manslaughter - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the hacksaw blade and gun case were admissible - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge was not required to direct the jury with respect to what use, if any, could be made by the jury of previous inconsistent statements which were put to a number of witnesses - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge's direction to the jury was adequate in relation to reviewing the evidence as it related to the theory of the Applicant and of the Respondent so that they could appreciate the value and effect of the evidence and how the law was to be applied to the facts as they found them.

23266M^e JEAN BERNIER et M^e CLAUDE TAILLEFER c. M^e GILLES A. DAOUST (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - *Code civil* - Libelle et diffamation - Avocats et procureurs - Dommages - Action en dommages pour allégations diffamatoires dans des procédures judiciaires - Les demandeurs, avocats de profession, peuvent-ils être tenus responsables d'avoir invoqué dans une "requête pour déclarer un procureur inhabile" les présomptions résultant d'un conflit d'intérêt lorsque ce conflit d'intérêt a été prouvé selon le juge de première instance? - Application de l'arrêt *Succession McDonald c. Martin*, [1990] 3 R.C.S. 1235 - Le principe de l'immunité relative du mandataire s'applique-t-il?

23360SA MAJESTÉ LA REINE c. ROBERT PERUTA et CARL BROUILLETTE (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Législation - Procès - Preuve - Interprétation - Intimés déclarés coupables de meurtre au premier degré par la Cour Supérieure du Québec - Appel accueilli par la Cour d'appel du Québec - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que la demanderesse n'avait pas accès aux déclarations antérieures des témoins de la défense? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que l'art. 10 de la *Loi sur la preuve*, L.R.C. (1985), c. C-5, n'était pas attributif de droit? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les déclarations antérieures étaient privilégiées? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le fait que la demanderesse se soit entretenu avec son témoin-expert en médecine légale entre le contre-interrogatoire et le ré-interrogatoire était inapproprié au point d'affecter l'équité du procès? - La Cour d'appel a-t-elle erré en n'accordant pas à la demanderesse le droit de répliquer aux propos des avocats de la défense qui avaient exprimés leurs opinions personnelles sur la crédibilité des témoins et affirmés que la demanderesse ne croyait pas ses propres témoins? - La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de considérer les mises en garde de la demanderesse à l'endroit des jurés quant au fait qu'ils n'étaient pas obligés de tenir compte des opinions personnelles exprimées, et des mises en garde du juge de première instance? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant qu'il y avait eu violation du droit au silence de l'intimé Brouillette?

23463W.A. STEPHENSON CONSTRUCTION (WESTERN) LTD. and S.C.I. ENGINEERING and CONSTRUCTORS INC. v. HER HONOUR JUDGE S.M. BENSLEER OF THE PROVINCIAL COURT OF ALBERTA and MARTHA KOSTUCH (Crim.) (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Pre-trial procedure - Information - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that a justice of the peace conducting a hearing pursuant to s. 507 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, as amended, is entitled to issue a summons or warrant to an accused person on the basis of the hearsay of the informant alone - Whether the Court of Appeal failed to consider whether its interpretation of s. 507 of the *Criminal Code* was inconsistent with s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, being Part 1 of the *Constitution Act, 1982* (Schedule B to the *Canada Act, 1982*, (U.K.), or section 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*, S.C. 1960, c. 44.

23449 LES SERVICES DE BÉTON UNIVERSELS LTÉE. v. SIGNALISATION DE MONTRÉAL INC. (Qué.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Property law - Statutes - Interpretation - Patents - Civil procedure - Respondent bringing patent infringement action against Applicant and making application for an interlocutory injunction pending trial on the action - Applicant making application to strike out the statement of claim on the ground that the Respondent was not a "patentee" or "person claiming under the patentee" as required by s. 55(1) of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - Federal Court, Trial Division, granting Applicant's application to strike out the statement of claim and dismissing Respondent's application for an interlocutory injunction - Federal Court of Appeal allowing Respondent's appeal in part - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that the Respondent had status to bring the action - Whether the Federal Court of Appeal improperly applied s. 55(1) of the *Patent Act* so as to permit any purchaser of any patented article to bring a patent infringement action regardless whether such person has the licence or permission of the patent owner to do so.

23458 VILLE DE LA PRAIRIE c. GULF CANADA LIMITÉE et GULF OIL REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Droit fiscal - Corporations municipales - Interprétation - Règlements d'emprunts de la demanderesse contenant clause d'appropriation dans le but de diminuer la taxe imposée sur les immeubles du projet de construction des intimées sur le territoire de la demanderesse - Action en paiement de la demanderesse rejetée par la Cour supérieure du Québec - Appel rejeté par la Cour d'appel du Québec - Est-ce que la Cour d'appel a erronément interprété la notion des en-lieux de taxes au paiement desquels le gouvernement du Québec s'est astreint au bénéfice des corporations municipales, et erronément interprété et appliqué la notion "d'appropriation de fonds" et donc erré dans l'appréciation des engagements de la demanderesse à l'égard des intimées - Est-ce que le jugement de la Cour d'appel a pour effet de reconnaître à des tiers le bénéfice de sommes reçues du gouvernement du Québec par les corporations municipales qui visent à les compenser pour la présence sur leur territoire d'immeubles propriété de celui-ci pour l'ensemble des services supportés par les contribuables et dont ils profitent nécessairement - Est-ce que le jugement de la Cour d'appel a pour conséquence de rendre sans objet certaines dispositions législatives liées à l'administration des finances municipales de même que de créer une incertitude quant à l'application de certains principes fondamentaux destinés à assurer la sécurité des transactions et encadrer, au bénéfice des citoyens et aux fins d'une saine administration, les actes posés par les conseils municipaux à l'égard des fonds dont l'administration leur est confiée de même que les gestes qui doivent être posés par les officiers chargés de l'administration des sommes perçues des contribuables.

2.6.1993

Before / Devant: LE JUGE CORY

Requête en prorogation du délai de signification et de production de la demande d'autorisation et requête pour produire d'autres éléments de preuve

Jean Denis Gagnon

c. (23597)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave and motion to adduce further evidence

Gilles Richard, pour la requête.

Robert Parrot, contra.

La requête en prorogation du délai de signification et de production de la demande d'autorisation d'appel est accordée. Le délai est prorogé au 1er août 1993.

La requête pour obtenir l'autorisation de présenter une nouvelle preuve, à savoir le témoignage du Dr. Talbot, sera soumise en même temps que la demande d'autorisation d'appel. Le requérant pourra présenter cette requête dans sa forme actuelle. La nouvelle preuve semble admissible, mais la décision reviendra aux juges saisis de la demande pour permission d'en appeler.

2.6.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file a factum

Stephen William Osolin

v. (22490)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Requête en prorogation du délai de production d'un mémoire

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 26, 1993

3.6.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file a factum

The Corporation of the City of Peterborough

v. (22787)

Kenneth Ramsden (Ont.)

Requête en prorogation du délai de production d'un mémoire

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 26, 1993.

3.6.1993

Before / Devant: THE REGISTRAR

Requête en prorogation du délai de production du mémoire d'un intervenant

PAR/BY: Procureur général du Québec / Attorney General of Quebec

IN/DANS: Steven William Osolin

v. (22826)

Sa Majesté La Reine / Her Majesty The Queen (B.C.)

Motion to extend the time in which to file an intervenor's factum

Avec le consentement des parties. /
With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

28.5.1993

The United States of America

v. (23343)

Pierre Doyer (Qué.)

28.5.1993

Le procureur général du Québec et al.

c. (23345)

Téléphone Guèvremont Inc. (Qué.)

**NOTICES OF INTERVENTION
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION PRODUITS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Attorney General of British Columbia

IN/DANS: **British Columbia Securities Commission**

v. (23113)

Murray Pezim et al. (B.C.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

4.6.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Artell Developments Ltd.

v. (23116)

677950 Ontario Limited (Ont.)

Ian G. Scott, Q.C., Richard P. Stephenson and Ian McGilp, for the appellant.

Milton A. Davis, Andrea Habas and Ronald D. Davis, for the respondent.

Robert J. Frater, for the intervener the A.G. of Canada.

THE CHIEF JUSTICE (orally for the Court) -- It will not be necessary to hear from you Mr. Davis or Mr. Frater. The Court is ready to hand down judgment. The judgment will be pronounced by Mr. Justice Iacobucci.

LE JUGE EN CHEF (oralement au nom de la Cour) -- Il ne sera pas nécessaire de vous entendre M^{es} Davis et Frater. La Cour est prête à rendre jugement, lequel sera prononcé par le juge Iacobucci.

IACOBUCCI J. -- We are all of the view that this appeal should be dismissed for substantially the reasons given by Blair J.A. in the Ontario Court of Appeal. Taking all the circumstances of this case into account, we agree that the so-called sharing of profits scheme came clearly within the provisions of s. 347 of the *Criminal Code* and the appellant by entering into the agreement violated s. 347.

LE JUGE IACOBUCCI -- Nous sommes tous d'avis qu'il y a lieu de rejeter le pourvoi, et ce, essentiellement pour les raisons exposées par le juge Blair de la Cour d'appel de l'Ontario. Compte tenu de toutes les circonstances de la présente affaire, nous convenons que le prétendu régime de partage des profits relève nettement des dispositions de l'art. 347 du *Code criminel* et que l'appelante, en concluant la convention, a violé l'art. 347.

As to the constitutional question raised, namely:

Quant à la question constitutionnelle soulevée, savoir:

Is s. 347 of the *Criminal Code of Canada*, R.S.C. 1985, c. C-46 *ultra vires* the Parliament of Canada insofar as it purports to regulate matters within the exclusive jurisdiction of the provinces pursuant to s. 92(13) of the *Constitution Act 1867*?

L'article 347 du *Code criminel* du Canada, L.R.C. (1985), ch. C-46, excède-t-il la compétence du Parlement du Canada dans la mesure où il a pour objet de régir des matières qui relèvent de la compétence exclusive des provinces, conformément au par. 92(13) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

we are all of the view that the answer is no.

nous sommes tous d'avis que la réponse est non.

Accordingly, the appeal is dismissed with costs.

En conséquence, le pourvoi est rejeté avec dépens.

4.6.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

James Charles Thornton

v. (22312)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Lawrence Greenspon and Judy Chan, for the appellant.

Ms. Michal Fairburn, for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- We are all of the view that this appeal fails. Section 216 imposed upon the appellant a duty of care in giving his blood to the Red Cross. This duty of care was breached by not disclosing that his blood contained HIV antibodies. This common nuisance obviously endangered the life, safety and health of the public.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Nous sommes tous d'avis que le présent pourvoi échoue. L'article 216 imposait à l'appellant l'obligation de faire preuve de diligence en donnant son sang à la Croix rouge. Il a manqué à cette obligation de diligence en ne révélant pas que son sang contenait des anticorps VIH. Il est évident que cette nuisance publique a mis en danger la vie, la sécurité et la santé du public.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

7.6.93

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin Iacobucci and Major JJ.

Richard Potvin

v. (23110)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Brian H. Greenspan and Sharon E. Lavine, for the appellant.

David Butt, for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- It will not be necessary to hear from you, Mr. Butt. The appeal is dismissed, with reasons to follow.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Il ne sera pas nécessaire de vous entendre, Me Butt. Le pourvoi est rejeté, motifs à suivre.

7.6.1993

CORAM:La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Her Majesty The Queen

Goran Tomljanovic, for the appellant.

v. (22896)

Bryant Floyd Litchfield (Crim.)(Alta.)

Robert B. White, Q.C. and D. Stam, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Defence - Consent - Physicians and surgeons - Respondent doctor charged with sexual assault while conducting medical examinations or treatment of the complainants - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not err in law in ordering a severance of the indictment - Did the Court of Appeal err in holding that the trial judge did not err in law in ruling inadmissible evidence of similar acts relating to other incidents of patient examination by determining credibility in a piecemeal fashion or by failing to find relevance and giving undue consideration to the prejudicial effect - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not err in law in ruling inadmissible the evidence of Colonel R. MacKenzie by failing to find relevance and limiting relevance to the principle of adoptive admissions - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not err in law in granting a non-suit - Did the Court of Appeal err in holding that the trial judge did not misconceive the principle of consent?

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Moyen de défense - Consentement - Médecins et chirurgiens - Médecin intimé accusé d'agression sexuelle pendant qu'il procédait à des examens médicaux ou au traitement des plaignantes - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit en procédant à la séparation des chefs d'accusation? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit en déclarant inadmissible la preuve d'actes similaires se rapportant à d'autres incidents survenus lors de l'examen de patientes, lorsqu'il a examiné élément par élément la question de la crédibilité ou n'a pas considéré cette preuve comme pertinente et a accordé trop d'importance à l'effet préjudiciable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit en déclarant inadmissible le témoignage du Colonel R. MacKenzie, lorsqu'il n'a pas considéré ce témoignage comme pertinent et a limité la pertinence au principe des aveux reconnaissables? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit en faisant droit à une motion de non-lieu? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que le juge de première instance n'avait pas mal interprété le principe du consentement?

8.6.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Timothy Clutterbuck

Keith E. Wright, for the appellant.

v. (23025)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

John Corelli, for the respondent.

DISMISSED / REJETÉ

Nature of the case:

Criminal law - Offences - Perjury - Corroboration.
The Appellant was charged with 3 counts of perjury.
The evidence consisted of an agreed statement of facts.

Nature de la cause:

Droit criminel - Infractions - Parjure -
Corroboration. L'appellant a été accusé
relativement à trois chefs d'accusation de parjure.
La preuve se fondait sur un exposé conjoint des faits.

8.6.1993

CORAM: The Chief Justice Lamer and Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Larry Bell et al.

Jack Giles, Q.C., for the appellant Larry Bell.

v. (23395)

Greenhills Workers' Association et al.

F.G. Potts and Tim Delaney, for the respondent
Greenhills Workers' Association.

and between

United Mine Workers of America Int. Union et al.

Gwen K. Randall, Q.C. and Cheril Yingst Bartel, for
the appellant United Mine Workers of America.

v.

Larry Bell et al. (B.C.)

THE CHIEF JUSTICE (orally for the Court) -- The
Court is ready to hand down judgment. The
judgment will be pronounced by Mr. Justice
Iacobucci.

LE JUGE EN CHEF (oralement au nom de la Cour)
-- La Cour est prête à rendre jugement, lequel sera
prononcé par le juge Iacobucci.

IACOBUCCI. -- We agree, for the reasons given by
McEachern C.J.B.C., that the British Columbia Court
of Appeal had jurisdiction to hear an appeal of the
decision of Southin J.A. regarding the order of
Macdonald J. made on August 26, 1992, and that the
appellants properly complied with the applicable
provisions of the *Companies' Creditors Arrangement*

LE JUGE IACOBUCCI -- Pour les motifs exposés
par le juge en chef McEachern de la
Colombie-Britannique, nous sommes tous d'accord
pour dire que la Cour d'appel de la
Colombie-Britannique avait compétence pour
entendre l'appel interjeté contre la décision du juge
Southin concernant l'ordonnance rendue par le juge

Act, R.S.C. 1985, c. C-36, in bringing their appeal.

Under the circumstances, we think it appropriate to address the merits. In that respect, we are of the view that the order of August 26, 1992 was improper and should be set aside because there was no jurisdiction for Macdonald J. to make the order, absent notice to and hearing the affected parties.

The appeal from the order of Southern J.A. is quashed without costs.

The appeal from the decision of the British Columbia Court of Appeal is allowed, the judgment of the British Columbia Court of Appeal refusing leave to appeal to is set aside, and the order of August 26, 1992 of Macdonald J. is set aside.

The appellants shall have their costs here and in both courts below.

Macdonald le 26 août 1992, et que les appelants se sont bien conformés aux dispositions applicables de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. (1985), ch. C-36, en interjetant leur appel.

Dans les circonstances, nous croyons qu'il convient d'aborder le fond de l'affaire. À cet égard, nous sommes d'avis que l'ordonnance du 26 août 1992 n'était pas appropriée et qu'elle devrait être annulée pour le motif que le juge Macdonald n'avait pas compétence pour la rendre sans avoir préalablement avisé et entendu les parties concernées.

L'appel interjeté contre l'ordonnance du juge Southern est annulé sans dépens.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est accueilli, la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique de refuser l'autorisation d'appel est annulée, de même que l'ordonnance rendue par le juge Macdonald le 26 août 1992.

Les appelants ont droit à leurs dépens dans toutes les cours.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 10, 1993 / LE 10 JUIN 1993

22816 JOSEF HANS EGGER v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the verdicts of acquittal entered by the trial judge on all counts are restored.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et les verdicts d'acquiescement rendus par le juge du procès à l'égard de tous les chefs d'accusation sont rétablis.

22617 GIFFORD AALDERS c. SA MAJESTÉ LA REINE (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et Cory JJ.

Le pourvoi est rejeté, le juge Sopinka est dissident.

The appeal is dismissed, Sopinka J. dissenting.

HEADNOTES OF RECENT JUDGMENTS

SOMMAIRES DE JUGEMENTS RÉCENTS

Josef Hans Eggerv. Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.) (22816)
Judgment rendered June 10, 1993 / Jugement rendu le 10 juin 1993
Indexed as: R. v. Egger / Répertoire: R. c. Egger

Present: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Criminal law -- Impaired driving -- Presumption of impairment arising from certificates made following blood test -- Requirement that a sample be available to accused for independent testing -- Accused not receiving notice of existence of sample until day before trial -- What information to be disclosed, and when, for presumption to operate -- Whether accused must request second sample before the presumption available -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 255(2), 253(b), 258(1)(d), (7), 676(1)(a).

Appellant was involved in a traffic accident. Two blood samples were taken in hospital for analysis of blood alcohol level -- one for the police and one for independent analysis by the accused. Some two months after the accident, appellant was charged with two counts of impaired driving causing bodily harm (*Criminal Code*, s. 255(2)) and one "over 80" count (*Criminal Code*, s. 253(b)). At the same time he was served with a Certificate of Analyst (CA) which revealed that he had had four times the statutory limit of concentration of alcohol in his blood at the time the samples were taken. The Certificate of Analyst did not mention the existence of a second blood sample. In the six months between the time he gave blood samples and his trial, appellant neither requested the extra sample of his blood nor applied to any court for its release. The appellant was served with a Certificate of Qualified Technician (CQT) the day before his trial. The CQT stated that the taking of the two samples complied with the *Criminal Code*, and that a second sample was taken to permit an analysis to be made by or on behalf of the accused. The delay in serving the CQT was apparently inadvertent, and the Crown called the technician as a witness at trial. The appellant was acquitted of all counts when the trial judge refused to admit the CQT and the CA into evidence. With that the "over 80" charge fell. The trial judge also dismissed the other two charges for other reasons. The Court of Appeal allowed respondent's appeal and ordered a new trial on all counts.

Two questions arose for determination. First, what must the prosecution disclose to the accused, and when, in order to have the benefit of the presumption that the reading in the CA was the blood alcohol level at the time of the accident? Second, what action, if any, is necessary on the part of the accused to obtain the second sample before the presumption is available?

Held: The appeal should be allowed.

The accused had no notice of the availability of the second blood sample until the CQT was served the day before his trial. The Court of Appeal was not empowered to overturn this finding of fact because the Crown's appeal was limited to questions of law alone by s. 676(1)(a) of the *Criminal Code*. The trial judge's finding was not alleged to be an error of law and was supported by the evidence.

The availability of the presumption and the admissibility as evidence of the CA and CQT, which do not depend on the conditions governing the presumption, are two separate questions. The certificates are admissible if reasonable notice of the intent to produce them and copies of them are given to the accused (s. 258(7)) and they are evidence of the factual allegations therein without formal proof of the authenticity of the documents (s. 258(1)(h)(iii) for the CQT and 258(1)(i) for the CA).

The findings of fact that the appellant was not given reasonable notice of the CQT, that the usual practice of serving it or the Certificate of Qualified Medical Practitioner (CQMP) when the sample is taken was not followed, and that the Crown failed without excuse to execute and serve the certificate well in advance of the trial were all supported in the evidence. It was well within the trial judge's judicial discretion to find that service of the CQT the afternoon before the trial did not in the circumstances constitute reasonable notice as required by s. 258(7).

The CA, which was considered on the heels of the CQT and excluded without any independent ground supporting that exclusion, should have been considered separately. It was served long in advance of the trial and was admissible.

Section 258(1)(d) must be interpreted in light of the accused's right to make full answer and defence and the Crown's duty to disclose all information reasonably capable of affecting the accused's ability to exercise that right. Disclosure must be made early enough to leave the accused enough time to take any steps that may affect that right and should be done before the accused elects a mode of trial or pleads. This obligation to disclose extends to information relevant and necessary for the accused to decide whether or not to take such steps. This requires a determination by the reviewing judge as to whether the information can reasonably be used by the accused either in meeting the case for the Crown, advancing a defence or in making a decision which may affect the conduct of the defence. The Crown bears the burden of justifying its discretion to withhold irrelevant or privileged information.

The statutory presumption in s. 258(1)(d) requires that the accused know the charge against him or her and know of the Crown's analysis evidence and be informed of the existence of a second sample available for independent testing. Neither the CA nor the summons meets this requirement because neither refers to the existence or availability for testing of the second sample. Since a certificate which is often the basis of conviction cannot be cross-examined, the accused's only line of defence is to conduct his or her own test of the sample. The right to a sample must be a meaningful right to be exercised or waived on the basis of relevant basic information.

Although the Crown may be required to retain the second sample beyond the statutory requirement of 3 months and, therefore, the accused might have an alternative remedy under s. 605(1) of the *Code*, this is not a substitute for notice of the second sample with the 3-month period.. such notice would, however, satisfy any production requirements of the Crown to produce after the statutory 3-month period has expired.

The most appropriate and convenient way to notify the accused of the existence of the second sample is by serving the CQT or CQMP. Notice can be effected by other means, however, if it is to the same effect and it is proved in accordance with the criminal standard that the accused was made aware in a timely fashion. (The criminal standard of proof applies because the admission of the evidence, given the effect of the presumption can be conclusive proof of the accused's blood alcohol concentration.) The accused must receive the information with enough time to apply for an order under s. 258(4). The amount of time reasonably necessary to do so is a question of fact. The earlier the information is provided, the better, and in most cases the CQT can be served when the samples are taken. If not served when taken, the CQT, or a notice advising of the availability of the sample for testing, should be given when the summons is served.

The appellant did not have the information reasonably necessary for the informed exercise of his right to obtain the second sample and hence the presumption in s. 258(1)(d) was not available to the Crown.

The presumption is available even if the accused takes no action to obtain the second sample. An interpretation consistent with the legislative intent must be adopted because the plain and ordinary meaning of s. 258(1)(d)(i) would defeat its legislative purpose which is to give the Crown the benefit of an evidentiary presumption, given certain conditions, in order to facilitate the prosecution of drinking and driving offences. This purpose is inconsistent with making the presumption subject to the caprice of the accused as to whether or not to exercise his or her right to request the second blood sample.

The presumption will not necessarily stand whenever the requisite notice is given, regardless of other circumstances. If the accused is not able to exercise his or her right due to factors beyond his or her control, the application of the presumption may be denied. Being denied the benefit of the presumption clearly, however, does not derail "over 80" prosecutions. It simply requires the Crown to prove them by recourse to the evidential tools on which it would ordinarily have to rely in the absence of the presumption.

The Crown quite rightly did not seek a new trial. In the absence of the presumption in s. 258(1)(d) or expert evidence of metabolic rates and extrapolation to the time of the accident, the CA does no more than provide a blood

alcohol reading 2 hours after the accident. Without the presumption there was no evidence supporting the "over 80" count. The Crown, having relied on the presumption which it knew was disputed, could not seek to set aside the acquittal and obtain a new trial in order to permit it to proceed on another basis with new evidence.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1991), 120 A.R. 360, 8 W.A.C. 360, 69 C.C.C. (3d) 97, 32 M.V.R. (2d) 161, allowing an appeal from an acquittal by Reilly Prov. Ct. J. Appeal allowed.

David F. Younggren, for the appellant.

Peter W. L. Martin, Q.C., for the respondent.

Solicitors for the appellant: Dunphy Calvert, Calgary.

Solicitor for the respondent: Office of the Attorney General for Alberta, Calgary.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin et Iacobucci

Droit criminel -- Conduite avec facultés affaiblies -- Présomption de facultés affaiblies découlant des certificats émis après analyse du sang -- Exigence qu'un échantillon soit à la disposition de l'accusé à des fins d'analyse indépendante -- Accusé n'ayant reçu l'avis de l'existence d'un échantillon que la veille du procès -- Renseignements à communiquer et moment de la communication pour que la présomption s'applique -- L'accusé doit-il demander le second échantillon avant que la présomption s'applique? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 253b), 255(2), 258(1)d), (7), 676(1)a).

L'appelant a été impliqué dans un accident de la circulation. Deux échantillons de sang ont été prélevés à l'hôpital à des fins d'analyse pour déterminer l'alcoolémie: un pour la police et un pour une analyse indépendante par l'accusé. Environ deux mois après l'accident, l'appelant a été accusé sous deux chefs de conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles (*Code criminel*, art. 255(2)) et d'un chef d'alcoolémie de «plus de 80 mg» (*Code criminel*, art. 253b)). En même temps, le certificat d'un analyste (CA) lui a été signifié, lequel indiquait que le taux d'alcool dans le sang de l'appelant au moment où les échantillons ont été prélevés était quatre fois supérieur à la limite prévue par la loi. Le certificat de l'analyste ne mentionnait pas l'existence d'un second échantillon de sang. Dans les six mois entre le moment où il donna des échantillons de sang et son procès, l'appelant n'a pas demandé l'échantillon de sang supplémentaire et il n'a pas demandé à un tribunal qu'il lui soit remis. Le certificat d'un technicien qualifié (CTQ) a été signifié à l'appelant la veille de son procès. Le CTQ indiquait que le prélèvement des deux échantillons était conforme au *Code criminel*, et que le second échantillon avait été prélevé afin de permettre qu'une analyse soit effectuée par l'accusé ou pour son compte. Le retard dans la signification du CTQ résultait apparemment d'une inadvertance et le ministère public a cité le technicien à titre de témoin au procès. L'appelant a été acquitté à l'égard de tous les chefs lorsque le juge du procès a refusé d'admettre le CTQ et le CA à titre de preuve. Ainsi, l'accusation de conduite avec une alcoolémie de «plus de 80 mg» n'a pas été retenue. Le juge du procès a également rejeté les deux autres accusations pour d'autres motifs. L'appel de l'intimée a été accueilli par la Cour d'appel, qui a ordonné la tenue d'un nouveau procès à l'égard de tous les chefs d'accusation.

Deux questions devaient être tranchées. Premièrement, qu'est-ce que la poursuite doit révéler à l'accusé, et à quel moment doit-elle le faire, pour pouvoir jouir de l'avantage de la présomption que les résultats dans le CA indiquaient l'alcoolémie au moment de l'accident? Deuxièmement, le cas échéant, quelle mesure l'accusé doit-il prendre pour obtenir le second échantillon avant que la présomption ne s'applique?

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

L'accusé n'a pas été avisé de la disponibilité du second échantillon avant que le CTQ soit signifié la veille de son procès. La Cour d'appel n'avait pas le pouvoir d'infirmer cette conclusion de fait parce que l'appel du ministère public

était limité à des questions de droit seulement par l'al. 676(1)a) du *Code criminel*. On n'a pas allégué que la conclusion du juge du procès constituait une erreur de droit, et cette conclusion était appuyée par la preuve.

La disponibilité de la présomption et la recevabilité du CA et du CTQ à titre de preuve, qui ne dépendent pas des conditions en matière de présomption, sont deux questions distinctes. Les certificats sont recevables si un avis raisonnable de l'intention de les produire est donné à l'accusé et si on lui fournit des copies de ceux-ci (par. 258(7)) et ils font foi des allégations de fait sans preuve formelle de l'authenticité des documents (sous -al. 258(1)h)(iii) pour le CTQ et al. 258(1)(i) pour le CA).

Les conclusions de fait que l'appelant n'a pas eu un avis suffisant du CTQ, que la pratique habituelle de la signification de celui-ci ou du certificat d'un médecin qualifié (CMQ) au moment du prélèvement n'a pas été suivie et que le ministère public a omis, sans excuse, de signifier le certificat dans le délai amplement suffisant bien avant le procès étaient toutes appuyées par la preuve. Le juge du procès pouvait très bien en vertu de son pouvoir discrétionnaire conclure que la signification du CTQ l'après-midi qui a précédé le procès ne constituait pas dans les circonstances un avis raisonnable aux termes du par. 258(7).

Le CA, qui a été examiné directement à la suite du CTQ et exclu sans motif distinct, aurait dû être examiné séparément. Il a été signifié bien avant le procès et était recevable.

L'alinéa 258(1)d) doit être interprété en fonction du droit de l'accusé à une défense pleine et entière et de l'obligation du ministère public de communiquer à l'accusé tous les renseignements qui sont raisonnablement susceptibles d'avoir un effet sur sa capacité d'exercer ce droit. La communication doit être faite assez tôt pour laisser à l'accusé suffisamment de temps pour prendre les mesures susceptibles d'avoir un effet sur ce droit et avant que l'accusé choisisse son mode de procès ou présente son plaidoyer. Cette obligation de communication s'applique aux renseignements qui sont pertinents et nécessaires pour que l'accusé puisse décider de prendre ou non ces mesures. Le juge qui effectue le contrôle doit déterminer si l'accusé peut raisonnablement utiliser la communication des renseignements pour réfuter la preuve et les arguments du ministère public, pour présenter un moyen de défense ou pour parvenir à une décision susceptible d'avoir un effet sur le déroulement de la défense. Le ministère public est tenu de justifier son pouvoir discrétionnaire de retenir des renseignements qui ne sont pas pertinents ou qui sont privilégiés.

La présomption prévue à l'al. 258(1)d) exige que l'accusé soit au courant de l'accusation qui est portée contre lui, de l'analyse que le ministère public présente comme preuve et de l'existence d'un second échantillon qu'il peut soumettre à une analyse indépendante. Ni le CA ni l'assignation ne satisfont à cette exigence parce qu'ils ne mentionnent pas l'existence du second échantillon ni le fait qu'il peut être analysé. Étant donné qu'un certificat, sur lequel est souvent fondée la déclaration de culpabilité, ne peut faire l'objet d'un contre-interrogatoire, le seul moyen de défense pour l'accusé est la possibilité de faire effectuer sa propre analyse de l'échantillon. Le droit d'obtenir un échantillon doit être un droit important qui peut être exercé ou auquel il est possible de renoncer sur le fondement de renseignements de base pertinents.

Bien que le ministère public puisse être tenu de garder le second échantillon au delà du délai de trois mois prévu par la loi, et que, par conséquent, l'accusé puisse avoir un autre recours aux termes du par. 605(1) du *Code*, cela ne remplace pas l'avis relatif au second échantillon dans le délai de trois mois. Toutefois, un tel avis satisferait à l'exigence en matière de remise qui incombe au ministère public après l'expiration du délai de trois mois.

La meilleure façon d'aviser l'accusé de l'existence du second échantillon est la signification du CTQ ou du CMQ. Toutefois, l'avis peut être donné par d'autres moyens dans la mesure où ils ont le même effet et qu'il est démontré, conformément aux normes en matière criminelle, que l'accusé a été avisé en temps opportun. (La norme de preuve en matière criminelle s'applique parce que la recevabilité de la preuve, compte tenu de l'effet de la présomption peut avoir un effet concluant relativement à l'alcoolémie de l'accusé.) L'accusé doit recevoir les renseignements suffisamment à l'avance pour demander une ordonnance aux termes du par. 258(4). Le délai raisonnable à cette fin est une question de fait. Il est préférable que les renseignements soient communiqués le plus tôt possible et, dans la plupart des cas, le CTQ peut être signifié au moment du prélèvement des échantillons. Si le CTQ n'est pas signifié au moment du prélèvement des

échantillons, alors il faudrait le remettre, ou donner un avis concernant la disponibilité d'un échantillon à des fins d'analyse, au moment de l'assignation.

L'appelant n'a pas eu les renseignements raisonnablement nécessaires à l'exercice éclairé de son droit d'obtenir le second échantillon et, par conséquent, le ministère public ne pouvait invoquer la présomption visée à l'al. 258(1)d).

La présomption peut être invoquée même si l'accusé ne prend aucune mesure pour obtenir le second échantillon. Il y a lieu d'adopter une interprétation conforme à l'intention du législateur parce que le sens ordinaire du sous-al. 258(1)d)(i) serait contraire à l'esprit de la loi qui vise à donner au ministère public l'avantage d'une présomption en matière de preuve dans certaines conditions, pour faciliter la poursuite d'infractions relatives à la conduite en état d'ébriété. Cet objet ne correspond pas à l'assujettissement de la présomption au bon vouloir de l'accusé d'exercer ou non son droit de demander le second échantillon de sang.

La présomption ne s'appliquera pas nécessairement dès que l'avis aura été donné, sans tenir compte d'autres circonstances. Si l'accusé n'est pas en mesure d'exercer son droit en raison de facteurs hors de son contrôle, l'application de la présomption peut être refusée. De toute évidence, le refus d'appliquer la présomption n'empêche toutefois pas d'intenter des poursuites pour alcoolémie de «plus de 80 mg». Le ministère public doit simplement en faire la preuve au moyen des outils dont il disposerait en l'absence de la présomption.

Le ministère public était bien fondé de ne pas demander la tenue d'un nouveau procès. En l'absence de la présomption de l'al. 258(1)d) ou d'un témoignage d'expert relativement au taux de métabolisation, et d'extrapolation quant au taux au moment de l'accident, le CA indique simplement quelle était l'alcoolémie deux heures après l'accident. Sans la présomption, aucun élément de preuve n'appuyait le chef d'accusation de conduite avec une alcoolémie de «plus de 80 mg». Comme il s'est appuyé sur la présomption qu'il savait contestée, le ministère public ne pouvait demander l'annulation de l'acquiescement et la tenue d'un nouveau procès pour lui permettre de procéder sur un autre fondement avec de nouveaux éléments de preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1991), 120 A.R. 360, 8 W.A.C. 360, 69 C.C.C. (3d) 97, 32 M.V.R. (2d) 161, qui a accueilli un appel contre un acquiescement rendu par le juge Reilly de la Cour provinciale. Pourvoi accueilli.

David F. Younggren, pour l'appelant.

Peter W. L. Martin, c.r., pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Dunphy Calvert, Calgary.

Procureur de l'intimée: Bureau du procureur général de l'Alberta, Calgary.

Gifford Aalders c. Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.) (22617)
Jugement rendu le 10 juin 1993 / Judgment rendered June 10, 1993
Répertorié: R. c. Aalders / Indexed as: R. v. Aalders

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et Cory.

Droit criminel -- Preuve -- Contre-preuve -- Contre-preuve touchant une question essentielle à la détermination du litige -- La contre-preuve est-elle admissible?

Droit criminel -- Meurtre -- Meurtre au premier degré -- Préméditation et propos délibéré -- Exposé au jury -- Les directives du juge du procès quant à la préméditation et au propos délibéré sont-elles appropriées?

Droit criminel -- Exposé au jury -- Possibilité d'un autre verdict -- Meurtre -- L'accusé, inculpé de meurtre au premier degré, a témoigné qu'il n'avait pas l'intention de tuer la victime -- L'ensemble de la preuve démontre que le meurtre a été commis avec préméditation et de propos délibéré -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne soumettant pas au jury la question de l'homicide involontaire coupable?

L'accusé a été inculpé du meurtre au premier degré d'une connaissance. Il s'est introduit par effraction dans la résidence de la victime tôt un matin et s'est rendu au sous-sol, où il a pris et chargé une carabine 30.30, qu'il a utilisée pour tuer le chien de la victime. L'accusé, qui fréquentait régulièrement la famille, savait que personne ne serait à la maison jusqu'à ce que la victime y retourne aux environs de midi. Il a entrepris la fouille de la maison, a trouvé un pistolet de calibre .32 qu'il a chargé puis placé dans sa ceinture. Il a ensuite rassemblé tous les articles qu'il avait volés et les a placés près de la porte arrière. Lorsque la victime est revenue à la maison pour le déjeuner, l'accusé s'est caché dans la baignoire. La victime a vu son chien mort et s'est retournée vers la salle de bain. L'accusé est sorti de la baignoire et a fait feu. La victime a été atteinte par huit balles, dont seulement une dans la région des jambes et le reste dans le torse et le cou. Après avoir tiré, l'accusé a pris l'argent et les clés de la voiture de la victime, a placé les biens volés dans la voiture et il est parti. Il a été arrêté trois jours plus tard. Dans sa déclaration à la police, l'accusé a dit s'être rendu à la résidence de la victime pour s'y introduire par effraction et il a admis avoir dérobé des sommes d'argent tant sur la victime que dans la résidence. Au procès, il a toutefois déclaré s'y être rendu seulement pour demander une faveur à la victime. Il est alors entré dans la maison en raison de la forte pluie et, une fois à l'intérieur, il a décidé de commettre un vol. Il a également déclaré avoir pointé le pistolet en direction des jambes de la victime et n'avoir eu aucune intention de le tuer, tentant seulement de s'enfuir. Lors de son contre-interrogatoire, l'accusé a déclaré que l'argent trouvé en sa possession au moment de son arrestation provenait en partie d'allocations d'aide sociale. Le ministère public a été autorisé à présenter une contre-preuve sur cette question, et, selon les témoignages offerts par deux employés de l'aide sociale, l'accusé n'a jamais reçu d'aide, ses demandes ayant été rejetées. Dans son exposé, le juge du procès a dit au jury qu'il devait déclarer l'accusé coupable de meurtre au premier degré s'il était convaincu hors de tout doute raisonnable qu'il avait eu l'intention de tuer la victime et que le meurtre avait été commis avec préméditation et de propos délibéré. Il a expliqué que l'expression «préméditation et de propos délibérés» signifiait «le dessein réfléchi qui a précédé l'exécution d'un acte illégal. C'est l'accomplissement d'un acte illégal après y avoir pensé. En d'autres mots, . . . c'est un acte planifié et voulu.» Le juge du procès a également donné au jury des directives sur le meurtre au deuxième degré, sans mentionner l'homicide involontaire coupable. L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au premier degré, et la Cour d'appel à la majorité a confirmé la déclaration de culpabilité. Le présent pourvoi soulève trois questions: (1) Le juge du procès a-t-il commis une erreur en permettant au ministère public de présenter une contre-preuve? (2) L'exposé du juge du procès au jury était-il approprié relativement à la préméditation et au propos délibéré du meurtre au premier degré? (3) Le juge du procès aurait-il dû informer le jury de la possibilité d'un verdict d'homicide involontaire coupable?

Arrêt (le juge Sopinka est dissident): Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier et Cory: La question primordiale en ce qui concerne l'admission d'une contre-preuve n'est pas de savoir si la preuve que le ministère public cherche à présenter est déterminante quant à une question essentielle, mais bien de savoir si elle se rapporte à une question essentielle qui peut être déterminante pour trancher l'affaire. Si la contre-preuve porte sur un élément essentiel du litige et si le ministère public ne pouvait

prévoir que cette preuve serait nécessaire, alors elle est généralement admissible. En conséquence, lorsqu'un témoin fait, au cours de son témoignage au procès, une déclaration qui entre en conflit avec d'autres éléments de preuve portant sur une question essentielle, la contre-preuve sera autorisée pour résoudre ce conflit. En l'espèce, la contre-preuve était admissible. Les témoignages des fonctionnaires de l'aide sociale portaient sur un élément essentiel de la preuve, et le ministère public ne pouvait prévoir que l'accusé allait témoigner ainsi vu sa déclaration antérieure. L'aveu même de la perpétration du vol qualifié, fait par l'accusé au cours de son témoignage dans lequel il a faussé la nature de ce vol et changé d'importants détails, ne peut donner lieu à la conclusion que la contre-preuve porte seulement sur des questions incidentes. Les témoignages concernant les détails du vol constituaient une partie importante de la preuve du ministère public, et il était donc important que soit clarifiée toute confusion entre les déclarations et le témoignage de l'accusé sur ce point essentiel. Cette clarification ne pouvait être obtenue que par contre-preuve. On ne peut alors affirmer que la contre-preuve permettait au ministère public de scinder sa preuve.

Il ressort de la lecture de l'ensemble de l'exposé que le jury a reçu les directives appropriées relativement aux éléments «préméditation» et «propos délibéré». Les directives que le juge du procès a données au jury précisaient clairement qu'il s'agissait de deux concepts distincts, c'est-à-dire d'éléments distincts du meurtre au premier degré, lesquels devaient être prouvés hors de tout doute raisonnable.

Le juge du procès n'a pas commis d'erreur en ne soumettant pas au jury la question de l'homicide involontaire coupable. Tout porte à croire que le meurtre en l'espèce a été commis de sang-froid, avec préméditation et de propos délibéré. La défense d'homicide involontaire coupable soulevée par l'accusé n'avait pas de vraisemblance. Il n'aurait donc pas été approprié de mentionner au jury la possibilité d'homicide involontaire coupable.

Le juge Sopinka (dissident): Le juge du procès a commis une erreur en permettant au ministère public de présenter une contre-preuve. Cette dernière n'était pas pertinente quant à l'affirmation de l'accusé qu'il n'avait pas l'intention de tuer la victime, et elle était tout à fait inutile pour établir le vol qualifié, l'accusé lui-même ayant admis, lors de son témoignage, l'avoir commis. Le ministère public avait le droit de contre-interroger l'accusé sur des faits incidents afin de miner sa crédibilité, mais une fois qu'il l'avait fait, il devait s'en tenir à ses réponses. Si on la replace dans le contexte, la contre-preuve a attaqué la crédibilité de l'accusé sur la seule question de savoir s'il avait été bénéficiaire d'aide sociale, une question incidente soulevée pour la première fois lors du contre-interrogatoire. Le ministère public a également soutenu que l'appelant a fait de sa crédibilité un élément essentiel en offrant un témoignage différent de sa déclaration aux policiers.

Chaque fois que l'accusé témoigne, sa crédibilité est en jeu. C'est interpréter beaucoup trop largement l'arrêt *Krause* que d'admettre une contre-preuve simplement parce que l'accusé a choisi de faire de sa crédibilité une question en litige.

On ne peut remédier à une erreur de cette nature en appliquant la réserve du sous-al. 686(1)b)(iii) du *Code criminel*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1991] R.J.Q. 2097, 39 Q.A.C. 175, 69 C.C.C. (3d) 154, qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité relativement à une accusation de meurtre au premier degré. Pourvoi rejeté, le juge Sopinka est dissident.

Gervais Labrecque, pour l'appelant.

Georges Letendre, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Lévesque, Labrecque & Associés, Québec.

Procureur de l'intimée: Georges Letendre, Québec.

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and Cory JJ.

Criminal law -- Evidence -- Rebuttal evidence -- Rebuttal evidence relating to issue essential for determination of case -- Whether rebuttal evidence admissible.

Criminal law -- Murder -- First degree murder -- Planned and deliberate -- Charge to jury -- Whether trial judge's directions on planning and deliberation adequate.

Criminal law -- Charge to jury -- Alternative verdict -- Murder -- Accused charged with first degree murder testifying that he did not intend to kill victim -- Evidence as a whole showing that killing was planned and deliberate -- Whether trial judge erred in failing to instruct jury on manslaughter.

The accused was charged with first degree murder of an acquaintance. He broke into the victim's home early one morning and went to the basement, where he took and loaded a 30.30 rifle, which he used to kill the victim's dog. The accused, who was a frequent visitor to the house, was aware that no one would be there until the victim returned sometime around noon. He started ransacking the house, found a .32 calibre pistol, loaded it with ammunition and placed it in his belt. Later, he gathered together everything he had stolen and placed it by the back door. When the victim returned home for lunch, the accused was still in the house. The victim saw his slain dog and turned back towards the bathroom, where the accused was hiding. The accused came out of the tub and fired the gun. Eight bullets entered the victim's body. Only one was in the area of the legs; the rest were in the torso and neck. After the shooting, the accused took the victim's money and his car keys, placed the stolen goods in the victim's car and drove away. The accused was arrested three days later. In his statement to the police, he stated that he had gone to the victim's house to break in and admitted that he had stolen from the victim and from the residence. At trial, however, he testified that he had gone there only to ask a favour from the victim. He had then entered the house because of the heavy rain and, once inside, had decided to steal. He also testified that he had aimed the gun at the victim's legs and that he had not intended to kill him but was only trying to escape. In cross-examination, the accused testified that the money which was found in his possession when he was arrested came in part from his welfare allowance. The Crown was allowed to adduce rebuttal evidence on this issue and two welfare workers testified that the accused had never received social assistance, and that his applications for welfare had been refused. In his charge, the trial judge told the jury that if they were satisfied beyond a reasonable doubt that the accused intended to kill the victim and that the killing was planned and deliberate, they should find him guilty of first degree murder. The trial judge explained that the expression "planned and deliberate" meant a "carefully thought out design which precedes the carrying out of an unlawful act. It is the commission of an unlawful act after having thought about it. In other words, . . . it is a planned and desired act". The trial judge also instructed the jury on second degree murder but not on manslaughter. The accused was convicted of first degree murder and the majority of the Court of Appeal affirmed the conviction. This appeal raised three issues: (1) whether the trial judge erred in permitting the Crown to adduce rebuttal evidence; (2) whether the trial judge adequately charged the jury on the "planned and deliberate" nature of first degree murder; and (3) whether the trial judges should have instructed the jury that manslaughter was an alternative verdict.

Held (Sopinka J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Cory JJ.: The crucial question with regard to the admission of rebuttal evidence is not whether the evidence which the Crown seeks to adduce is determinative of an essential issue, but rather whether it is related to an essential issue which may be determinative of the case. If the rebuttal evidence goes to an essential element of the case and the Crown could not have foreseen that such evidence would be necessary, then it is generally admissible. Thus, if a statement is made during the course of a witness's testimony at trial which conflicts with other evidence relating to an essential issue in the case, rebuttal evidence will be permitted to resolve the conflict. Here, the rebuttal evidence was admissible. The evidence of the welfare workers goes to an integral element of the case and the Crown could not have foreseen that the accused would testify in that manner in light of his earlier statement. The bald admission of the robbery in the course of evidence, which falsely coloured its nature and changed important details, cannot result in a finding that the rebuttal evidence thereby goes solely to collateral issues. Evidence as to the details of the robbery formed an integral part of the Crown's case and it was important that any confusion with regard to the accused's statement and testimony on this essential issue be clarified. This could only be done by way of reply. It cannot then be said that the rebuttal evidence constituted a splitting of the Crown's case.

When the charge is read as a whole, it is apparent that the jury was properly instructed on the issue of planning and deliberation. The trial judge's directions were quite clear that these concepts were two distinct elements of the crime of first degree murder, both of which had to be established beyond a reasonable doubt.

The trial judge did not err in not putting manslaughter to the jury. The killing in this case has every indication of being a cold blooded, planned and deliberate execution. There was no air of reality to the accused's defence of manslaughter. It follows that it would not have been appropriate to have left manslaughter to the jury.

Per Sopinka J. (dissenting): The trial judge erred in permitting the Crown to adduce the rebuttal evidence. The rebuttal evidence was not relevant to the accused's assertion that he did not intend to kill the victim, and it was wholly unnecessary to prove the robbery, as this had been admitted by the accused's own testimony. While the Crown had the right to cross-examine the accused on collateral facts, in order to attack his credibility, having done so the Crown had to take the accused's answers. Put in context, the rebuttal evidence attacked the accused's credibility on the sole question of whether he was a recipient of social assistance, a collateral issue which was raised for the first time in cross-examination. The Crown also argued that the accused made his credibility a central issue by giving testimony which differed from his police statement.

In any case where the accused testifies, his credibility will be on the line. Allowing rebuttal evidence simply because the accused has chosen to make his credibility an issue is far too broad an interpretation of *Krause*.

An error of this nature cannot be cured by application of the proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1991] R.J.Q. 2097, 39 Q.A.C. 175, 69 C.C.C. (3d) 154, dismissing the accused's appeal from his conviction on a charge of first degree murder. Appeal dismissed, Sopinka J. dissenting.

Gervais Labrecque, for the appellant.

Georges Letendre, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Lévesque, Labrecque & Associés, Québec.

Solicitor for the respondent: Georges Letendre, Québec.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning June 14, 1993.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 14 juin 1993.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>NO.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
14/06/93	8	Edgeworth Construction Ltd. v. N.D. Lea & Associates Ltd. (B.C.)(22429)
14/06/93	37	South Nation River Conservation Authority, et al. v. Auto Concrete Curb Ltd. (Ont.)(23090)
15/06/93	17	Her Majesty The Queen v. D.O.L. (Crim.)(Man.)(22660)
15/06/93	32	Dimitrios Levogiannis v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(22953)
16/06/93	9:15am	Show Cause / Audience de justification
16/06/93	28	K.B.V. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(22944)
17/06/93	9	Stephen William Osolin v. Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)(22826)
17/06/93	13	Kirby Wayde Erickson v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(22943)
18/06/93	34	United States of America v. John Lépine (Crim.)(Ont.)(23125)
18/06/93	12	Albert Raymond Roy Brown v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(23103)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

22429 EDGEWORTH CONSTRUCTION LTD. v. N.D. LEA & ASSOCIATES LTD. AND N.N. WALJI, GRAHAM A. FARY, WARREN REID AND PERSONS WHOSE NAMES ARE UNKNOWN TO THE PLAINTIFF

Torts - Negligence - Duty of care - Commercial law - Appellant firm specializing in heavy construction work - Respondent firm of engineers undertaking design and tender specifications for highway construction project - Appellant relying on Respondent's work when preparing bid in response to tender - Appellant experiencing delays as a result of Respondent's negligence in design and tender work - Whether the Respondents owed a duty of care to the Appellant.

In 1977, the corporate Respondent entered into a contract with the British Columbia Ministry of Highways to design 19.4 km. of highway in the Revelstoke area. The individual Respondents, professional engineers, prepared the specifications and construction drawings for the project. These specifications were used as the basis for the call for tenders on the project. The Appellant was awarded the contract for building nearly 7 km. of the highway. The Respondent was not party to the contract. The Appellant alleged that shortcomings and defects in the Respondents' designs caused it damages of over 21 million dollars, and began an action against the Respondents. The Respondents brought applications to have the Appellant's action dismissed on the basis that the suit was out of time and on the basis that they owed no duty in law to the Appellants. The chambers judge declined to rule on the first point, but allowed the application on the basis that there was no duty. The Appellant appealed to the Court of Appeal for British Columbia which dismissed the appeal. The Appellant appeals by leave.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 22429

Judgment of the Court of Appeal: February 18, 1991

Counsel: James P. Taylor Q.C., Peter T. Burns Q.C. and Joanne R. Lysyk for the Appellant
Nathan H. Smith for the Respondents

22429 EDGEWORTH CONSTRUCTION LTD. c. N.D. LEA & ASSOCIATES LTD. ET N.N. WALJI, GRAHAM A. FARY, WARREN REID ET NOMS INCONNUS DE LA DEMANDERESSE

Responsabilité civile - Négligence - Obligation de diligence - Droit commercial - Entreprise appelante spécialisée dans la construction lourde - La firme d'ingénieurs intimée a fait la conception et préparé les devis relativement à un appel d'offres pour un projet de construction routière - L'appelante s'est fiée aux devis de l'entreprise intimée lorsqu'elle a préparé sa soumission - L'appelante a subi des retards par suite de la négligence de l'intimée dans le cadre de la conception et du travail relatif à l'appel d'offres - Les intimés avaient-ils une obligation de diligence envers l'appelante?

En 1977, l'entreprise intimée a conclu un contrat avec le ministère de la Voirie de la Colombie-Britannique pour la conception d'une route de 19,4 km dans la région de Revelstoke. Les intimés, des ingénieurs professionnels, ont préparé les devis et les plans de construction relatifs au projet. Ces devis ont été utilisés comme base pour l'appel d'offres concernant le projet. L'appelante a obtenu le contrat pour la construction de presque 7 km de route. L'entreprise intimée n'était pas partie au contrat. L'appelante soutient que c'est à cause des vices contenus dans les plans des intimés qu'elle a subi des dommages de plus de 21 millions de dollars; c'est pourquoi elle a intenté une action contre les intimés. Ceux-ci ont demandé le rejet de l'action au motif que l'action était prescrite et qu'ils n'avaient aucune obligation de diligence envers l'appelante. Le juge en son cabinet a refusé de se prononcer sur le premier point, mais a accueilli la requête au motif qu'il n'existait pas d'obligation de diligence. L'appelante a interjeté appel à la Cour d'appel de Colombie-Britannique, qui a rejeté l'appel. L'appelante a obtenu l'autorisation de pourvoi.

Origine: Colombie-Britannique

N° du greffe: 22429

Jugement de la Cour d'appel: 18 février 1991

Avocats: James P. Taylor, c.r., Peter T. Burns c.r. et Joanne R. Lysyk pour l'appelante
Nathan H. Smith pour les intimés

**23090 SOUTH NATION RIVER CONSERVATION AUTHORITY AND KOSTUCH ENGINEERING LIMITED
v. AUTO CONCRETE CURB LTD.**

Torts - Negligence - Commercial law - Contract - Duty of care - Economic loss - Did the Court of Appeal err in holding there was a duty of care owed by the Applicant Engineer to the Respondent Contractor - Was the Court of Appeal wrong in holding that the Applicant Authority was liable to the Respondent contractor in tort - Did the Court of Appeal err in failing to find that the Respondent caused its own economic loss?

The Appellant Authority was involved in a project to deepen and widen the South Nation River, which flows through Eastern Ontario, for flood control purposes. The Respondent was the successful bidder in the contract for the final stage of the project, the dredging of the river. The Respondent proposed to excavate the river by using a suction dredging method, as opposed to the more conventional method using draglines and backhoes. However, the Respondent was denied the required waste treatment permit, and was forced to excavate using the drag line and backhoe method at greater cost.

The Respondent sued for losses incurred as a result of its increased costs, arguing that the Appellant Authority and the Appellant Engineer, who oversaw the contract were negligent on the basis that the tender documents did not specify the method by which the work had to be carried out. The tender documents were silent as to the method of work, but specified that the method of work had to be approved by the Engineer.

The trial judge awarded judgment against the Appellant Authority. The Appellant Authority appealed to the Court of Appeal for Ontario, which dismissed the appeal and allowed the Respondent's cross-appeal by varying the judgment to provide that both the Appellant Authority and Appellant Kostuch Engineering Limited were liable to the Respondent. The Appellants appeal by leave to the Supreme Court of Canada.

Origin of the case: Ontario

File No.: 23090

Judgment of the Court of Appeal: February 17, 1992

Counsel: J. Bruce Carr-Harris and Keven P. Nearing for the Appellants
J. Donald Rasmussen for the Respondent

**23090 SOUTH NATION RIVER CONSERVATION AUTHORITY ET KOSTUCH ENGINEERING LIMITED
c. AUTO CONCRETE CURB LTD.**

Responsabilité civile - Droit commercial - Contrat - Obligation de diligence - Perte financière - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que la firme d'ingénieurs appelante avait une obligation de diligence envers l'entrepreneur intimé - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que la South Nation River Conservation Authority appelante était civilement responsable envers l'entrepreneur intimé? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne concluant pas que c'est l'intimée qui avait causé sa perte financière?

La South Nation River Conservation Authority appelante a participé à un projet de creusage et d'élargissement de la rivière South Nation, qui traverse l'est de l'Ontario, à des fins de prévention des inondations. L'intimée a été l'heureuse soumissionnaire relativement au contrat portant sur la dernière étape du projet, le dragage de la rivière. L'intimée avait proposé de creuser la rivière par la méthode de dragage à succion plutôt que la traditionnelle méthode employant des dragues à chaîne et des rétrochargeurs. Toutefois, on a refusé à l'intimée le permis requis de traitement des déchets et elle a dû utiliser les dragues à chaîne et les rétrochargeurs, à un coût plus élevé.

L'intimée a intenté une action pour les pertes subies à cause de l'accroissement des coûts, soutenant que la South Nation River Conservation Authority appelante et la firme d'ingénieurs appelante, qui avait supervisé l'exécution du contrat, avaient fait preuve de négligence au motif que les documents d'appel d'offres ne précisaient pas la méthode de travail, mais précisaient que la firme d'ingénieurs devait approuver la méthode utilisée.

Le juge de première instance a rendu jugement contre la South Nation River Conservation Authority appelante. Celle-ci a interjeté appel à la Cour d'appel de l'Ontario, qui a rejeté l'appel et a accueilli l'appel incident de l'intimée et modifié le jugement en statuant que la South Nation River Conservation Authority et Kostuch Engineering Limited étaient toutes deux responsables envers l'intimée. Les appelantes ont obtenu l'autorisation de pourvoi à la Cour suprême du Canada.

Origine: Ontario

N° du greffe: 23090

Jugement de la Cour d'appel: 17 février 1992

Avocats: J. Bruce Carr-Harris et Keven P. Nearing pour les appelantes
J. Donald Rasmussen pour l'intimé

22660 **HER MAJESTY THE QUEEN v. D.O.L.**

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Sexual assault - Constitutionality of s. 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. (1985), c. C-46 - Videotape recording of testimony of victims of sexual assault.

In October 1988, the Respondent was charged with three counts of sexual assault and three counts of sexual interference. The complainant, born on March 12, 1979, disclosed the sexual misconduct in March 1988. In August 1988, a videotape interview of the complainant took place. At the preliminary inquiry, held in May and June 1989, the complainant testified *viva voce*. At the trial, held in November and December 1989, the Appellant sought to introduce the videotaped interview of the complainant pursuant to 715.1 of the *Criminal Code*. The Respondent moved for a declaration that the section contravened his *Charter* rights. The trial judge dismissed the motion and upheld the constitutionality of s. 715.1. Following a *voir dire*, at which the complainant, amongst others, testified, the videotape interview was admitted into evidence. The trial judge convicted the Respondent on one count of sexual assault and sentenced him to six months' incarceration to be followed by two years of supervised probation. The other counts of sexual assault related to two other complainants.

The Court of Appeal for Manitoba allowed the Respondent's appeal against conviction, declared s. 715.1 of the *Criminal Code* unconstitutional and ordered a new trial. On September 16, 1992, the Chief Justice stated the following constitutional questions:

1. Does section 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, in whole or in part, limit the rights guaranteed under section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If the answer to the first question is in the affirmative, does section 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, constitute a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justifiable in a free and democratic society, pursuant to section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. Does section 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, in whole or in part, limit the rights guaranteed under subsection 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. If the answer to the third question is in the affirmative, does section 715.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, constitute a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justifiable in a free and democratic society, pursuant to section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Origin of the case: Manitoba

File No.: 22660

Judgment of the Court of Appeal: June 18, 1991

Counsel: Marva J. Smith and Deborah L. Carlson for the Appellant
Zazalenchuk & Associates for the Respondent

Factum of Appellant: 36 pages

22660SA MAJESTÉ LA REINE c. D.O.L.

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Agression sexuelle - Constitutionnalité de l'art. 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46 - Enregistrement sur bande vidéo du témoignage des victimes d'agressions sexuelles.

En octobre 1988, l'intimé a été accusé de trois chefs d'agression sexuelle et de trois chefs de contacts sexuels. La plaignante qui est née le 12 mars 1979, a fait état de l'inconduite sexuelle en mars 1988. En août 1988, une entrevue avec la plaignante a été enregistrée sur bande vidéo. À l'enquête préliminaire, qui a eu lieu en mai et en juin 1989, la plaignante a témoigné de vive voix. Au procès, tenu en novembre et en décembre 1989, l'appelante a voulu à présenter l'entrevue avec la plaignante enregistrée sur bande vidéo en application de l'art. 715.1 du *Code criminel*. L'intimé a demandé un jugement déclarant que l'article portait atteinte aux droits que lui confère la *Charte*. Le juge du procès a rejeté la requête et a confirmé la constitutionnalité de l'art. 715.1. Par suite d'un voir-dire où la plaignante a témoigné avec d'autres personnes, l'entrevue enregistrée sur bande vidéo a été admise en preuve. Le juge du procès a déclaré l'intimé coupable relativement à un chef d'accusation d'agression sexuelle et lui a infligé une peine d'emprisonnement de six mois suivie d'une période de probation sous surveillance de deux ans. Les autres chefs d'accusation d'agression sexuelle se rapportaient aux deux autres plaignantes.

La Cour d'appel du Manitoba a accueilli l'appel de l'intimé contre la déclaration de culpabilité, a déclaré inconstitutionnel l'art. 715.1 du *Code criminel* et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le 16 septembre 1992, le Juge en chef a énoncé les questions constitutionnelles suivantes :

- 1.L'article 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, en totalité ou en partie, limite-t-il les droits garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- 2.Si la réponse à la première question est affirmative, l'art. 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, constitue-t-il une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- 3.L'article 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, en totalité ou en partie, limite-t-il les droits garantis par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- 4.Si la réponse à la troisième question est affirmative, l'art. 715.1 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, constitue-t-il une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Origine :Manitoba

N° du greffe :22660

Arrêt de la Cour d'appel:Le 18 juin 1991

Avocats :Marva J. Smith et Deborah L. Carlson pour l'appelante
Zazalenchuk & associates pour l'intimé

Mémoire de l'appelante :36 pages

22953 DIMITRIOS LEVOGIANNIS v. HER MAJESTY THE QUEEN

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Does s. 486(2.1) of the *Criminal Code* violates s. 7 or 11(d) of the *Charter*? - Did Court of Appeal err in stating that even if it did infringe the *Charter*, the infringement would be justified under s. 1 of the *Charter*. December 17, 1990

Section 486(2.1) of the *Criminal Code* allows a trial judge to order that a young complainant, in a trial of a criminal charge involving sexual misconduct, may testify from behind a screen which obstructs the witness' view of the accused. Such an order was made in the trial of the Appellant, who was charged with touching a person under the age of fourteen for sexual purposes. He challenged the constitutionality of this provision, following the order of the trial judge. The trial judge held that the provision did not contravene the *Charter*. Following the trial, the Appellant was convicted. He appealed to the Court of Appeal for Ontario, which dismissed his appeal.

Origin of the case: Ontario
 File No.: 22953
 Judgment of the Court of Appeal: December 17, 1990
 Counsel: Brian H. Greenspan for the Appellant
 David P. Finley for the Respondent

22953 DIMITRIOS LEVOGIANNIS c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Droit de la procédure - Procès - Preuve - Le paragraphe 486(2.1) du *Code criminel* contrevient-il à l'art. 7 ou à l'al. 11d) de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en déclarant que, même si ce paragraphe contrevient effectivement à la *Charte*, cette violation serait justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte*?

Le paragraphe 486(2.1) du *Code criminel* permet au juge qui préside le procès d'ordonner que, dans un procès pour une accusation criminelle impliquant une inconduite sexuelle, un jeune plaignant puisse témoigner derrière un écran qui l'empêche de voir l'accusé. Une telle ordonnance a été rendue dans le procès de l'appelant, qui était accusé de s'être livré à des attouchements sur une personne de moins de quatorze ans à des fins sexuelles. Il a contesté la constitutionnalité de cette disposition à la suite de l'ordonnance du juge. Le juge qui présidait le procès a conclu que la disposition ne contrevient pas à la *Charte*. L'appelant a été reconnu coupable à la suite du procès. Il a interjeté appel à la Cour d'appel de l'Ontario, qui a rejeté cet appel.

Origine : Ontario
 N° du greffe: 22953
 Arrêt de la Cour d'appel: Le 17 décembre 1991
 Avocats: Brian H. Greenspan pour l'appelant
 David P. Finley pour l'intimée

22944 K. B. V. v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Offenses - Interpretation - Appellant grabbing his child in the genital area -- Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that the assaultive conduct of the Appellant constituted a sexual assault and that the trial judge did not err in holding that the absence of an intention to achieve sexual gratification was irrelevant to that determination: *R. v. Chase*, [1987] 2 S.C.R. 293.

The Appellant was convicted of sexual assault of his three year old son. The Appellant gave a statement to the police in which he claimed that, in order to deter his son from grabbing the genital region of adults, he grabbed the child's genitals "to show him how much it hurts". This occurred on more than one occasion and caused pain and lesions. The Appellant's statement was admitted into evidence at trial. The evidence presented at trial on the sexual assault charge consisted of the Appellant's statement to the police, the medical evidence, the eyewitness testimony of a neighbour and the testimony and statements of D.S., the child's mother. The physician who examined the boy concluded that the injuries were not inflicted accidentally. The neighbour testified that, on two occasions, she saw the Appellant grab his child in the genital area and that boy cried out in pain.

The child's mother gave conflicting evidence concerning the Appellant's conduct. She testified that the boy complained of discomfort because of an adverse reaction to his urine. She added that the Appellant, herself and others, frequently examined the boy because of his complaints. She also testified that the boy grabbed the Appellant's pelvic area, however she denied that the Appellant disciplined their son in the manner admitted to in his statement.

The Court of Appeal for Ontario dismissed the Appellant's appeal against his convictions. Grange J.A. dissenting, would have dismissed the appeal against the sexual assault conviction, substituting therefor a conviction for simple assault. The Appellant appeals to the Supreme Court of Canada as of right.

Origin of the case: Ontario

File No.: 22944

Judgment of the Court of Appeal: March 24, 1992

Counsel: Philip Campbell for the Appellant
Attorney General for Ontario for the Respondent

22944 K.B.V. c. SAMAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Infractions - Interprétation - L'appelant a empoigné les parties génitales de son enfant - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que la conduite de l'appelant constituait une agression sexuelle et que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur en affirmant que l'absence d'intention d'assouvissement sexuel n'était pas pertinente: *R. c. Chase*, [1987] 2 R.C.S. 293?

L'appelant a été déclaré coupable d'agression sexuelle sur la personne de son fils de trois ans. L'appelant a déclaré à la police qu'il a empoigné les organes génitaux de son fils pour le dissuader de faire cela aux adultes et lui faire comprendre «jusqu'à quel point c'est douloureux». Cela s'est produit à plus d'une occasion et a causé des douleurs et des lésions. La déclaration de l'appelant a été jugée admissible au procès. Relativement à l'accusation d'agression sexuelle, on a présenté en preuve au procès la déclaration de l'appelant à la police, la preuve médicale, le témoignage d'une voisine et le témoignage et les déclarations de D.S., la mère de l'enfant. Le médecin qui a examiné l'enfant a conclu que ces lésions n'avaient pas été infligées accidentellement. La voisine a témoigné qu'elle avait vu l'appelant, à deux occasions, empoigner les parties génitales de son enfant et que le garçon avait crié de douleur.

La mère de l'enfant a donné un témoignage contradictoire quant à la conduite de l'appelant. Elle a témoigné que l'enfant s'était plaint d'un malaise lorsqu'il urinait. Elle a ajouté que l'appelant, elle-même et d'autres examinaient fréquemment l'enfant à cause de ses plaintes. Elle a aussi témoigné que son fils avait empoigné l'appelant dans la région du pelvis; toutefois, elle a nié que l'appelant disciplinait son fils de la façon dont il l'avait admis dans sa déclaration.

La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel de l'appelant contre ses déclarations de culpabilité. Le juge Grange, dissident, aurait rejeté l'appel contre la déclaration de culpabilité pour agression sexuelle et aurait déclaré l'appelant coupable de voies de fait simples. L'appelant interjette appel de plein droit à la Cour suprême du Canada.

Origine: Ontario

N° du greffe: 22944

Jugement de la Cour d'appel: 24 mars 1992

Avocats: Philip Campbell pour l'appelant
Le procureur général de l'Ontario pour l'intimée

22826 STEPHEN WILLIAM OSOLIN v. HER MAJESTY THE QUEEN

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Charge to jury - Defence - Defence of mistake of fact - Evidence - Conflicting testimony as to consent - Evidence of both versions unsupported by any independent testimony - Complainant's right to privacy.

The Appellant and Russell Alexander McCallum stood trial before a judge and jury on charges of sexual assault and unlawful confinement. The jury found the Appellant guilty on both counts and McCallum not guilty on the first count but guilty on the second. The Appellant appealed both convictions and sought an order for a new trial on both counts. The Court of Appeal dismissed the appeal.

On the morning of March 26, 1987, the complainant, who was 17 years old and had been under psychiatric treatment for depression and anxiety, went with Brad Dick, whom she had met before, and Kirk Smith to visit Jim Bragg at his trailer. The four drank beer. In the afternoon, the complainant and Dick had consensual intercourse in a wooded area. After Dick went home and the remaining three were joined by McCallum and the Appellant, who had been drinking elsewhere. They continued drinking, and at about 10:00 p.m., Bragg, the Appellant and McCallum went to a nearby pub. The Appellant and McCallum returned to the trailer and found the complainant and Smith having consensual intercourse. While the Appellant drove Smith some distance away, McCallum attempted to have intercourse with the complainant but he could not achieve an erection. The complainant testified that she did not consent to his use of force against her.

Southin J.A. of the Court of Appeal noted that although there are significant differences between the complainant and the Applicant as to what exactly his conduct was towards her from the time he returned to the trailer, there is agreement on the broad outline of the subsequent events. The Appellant returned to the trailer and picked up the complainant who had on either no clothes or a pair of underwear and carried her over his shoulder to the car. The complainant complained that she wanted her clothes. He put her in the back seat and got in with her. McCallum drove them to a cabin 40 miles away and left. The complainant and the Appellant engaged in sexual play and then he tied her to the bed. The Appellant began shaving her pubic hair. She protested violently and the Appellant stopped immediately. They went to sleep. Shortly before 3:30 a.m., an R.C.M.P. constable found the complainant on the highway. She was wearing a blue nightgown and sweater and she was screaming and crying.

The following are the issues raised in this appeal:

- 1.The Court of Appeal erred in concluding that the failure to instruct the jury on the issue of mistaken belief did not usurp the function of the jury.
- 2.The Court of Appeal ought to have concluded that the application of the "air of reality" test imposed by s. 265(4) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, as amended, violated the Appellant's constitutional rights under s. 11(d) and (f) of the *Canadian Charter of Rights and Freedom*.
- 3.The Court of Appeal having found that the trial judge improperly restricted the cross-examination of the complainant ought to have ordered a new trial.

Origin of the case:British Columbia

File No.22826

Judgment of the Court of Appeal:December 27, 1991

Counsel:John D. McAlpine, Q.C., and Paul R. Bennett for the Appellant
Elizabeth Bennett for the Respondent

22826 STEPHEN WILLIAM OSOLIN c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Directives au jury - Défense - Défense de l'erreur de fait - Preuve - Témoignages contradictoires relativement au consentement - Ni l'une ni l'autre version n'a été appuyée par un témoignage indépendant - Droit de la plaignante au respect de sa vie privée.

L'appelant et Russell Alexander McCallum ont subi devant un juge et un jury leur procès relativement à des accusations d'agression sexuelle et de séquestration. Le jury a reconnu l'appelant coupable à l'égard des deux chefs d'accusation et a déclaré McCallum non coupable relativement au premier, mais coupable relativement au second. L'appelant a porté l'une et l'autre déclaration de culpabilité en appel et a demandé que soit ordonnée la tenue d'un nouveau procès portant sur les deux chefs d'accusation. L'appel a été rejeté par la Cour d'appel.

Le matin du 26 mars 1987, la plaignante, qui avait alors dix-sept ans et qui avait reçu des soins psychiatriques pour dépression et anxiété, est allée avec Brad Dick, dont elle avait déjà fait la connaissance, et Kirk Smith rendre visite à Jim Bragg à sa roulotte. Les quatre ont bu de la bière. Au cours de l'après-midi, la plaignante étant consentante, Dick a eu avec elle des relations sexuelles dans un endroit boisé. Dick est par la suite retourné chez lui et McCallum et l'appelant, qui avaient bu ailleurs, sont venus se joindre aux trois autres. Ils ont continué à boire et, vers 22 h, Bragg, l'appelant et McCallum se sont rendus à un débit de boissons situé à proximité. L'appelant et McCallum ont regagné la roulotte où ils ont surpris la plaignante et Smith en train d'avoir des relations sexuelles auxquelles celle-là avait donné son consentement. L'appelant a conduit Smith à un endroit qui se trouvait à quelque distance de là. Pendant ce temps, McCallum a tenté d'avoir des relations sexuelles avec la plaignante, mais n'a pu avoir d'érection. D'après le témoignage de la plaignante, elle n'a pas consenti à ce qu'il use de force contre elle.

Le juge Southin de la Cour d'appel a fait remarquer qu'en dépit des différences sensibles entre le récit de la plaignante et celui du requérant quant à la façon dont ce dernier a agi envers elle à partir du moment où il était revenu à la roulotte, il y a concordance sur les grandes lignes. En effet, l'appelant, de retour à la roulotte, a pris la plaignante, qui était complètement déshabillée ou en tenue légère, et l'a portée sur son épaule jusqu'à la voiture. La plaignante disait vouloir mettre ses vêtements. L'appelant l'a placée sur la banquette arrière et s'y est installé avec elle. McCallum les a conduits à une cabane qui se trouvait à quarante milles de là, puis est parti. La plaignante et l'appelant se sont livrés à des folâtreries sexuelles. L'appelant l'a ensuite attachée au lit et s'est mis à lui raser les poils du pubis. La plaignante a protesté violemment et l'appelant a immédiatement arrêté. Ils se sont endormis. Peu avant 3 h 30, un agent de la GRC a trouvé la plaignante sur la route. Habillée d'une chemise de nuit bleue et d'un chandail, elle criait et pleurait.

Les questions soulevées par l'appel sont les suivantes :

1. Est-ce à tort que la Cour d'appel a conclu que l'omission de donner au jury des directives sur la question de la croyance erronée ne revenait pas à usurper les fonctions du jury?
2. La Cour d'appel aurait-elle dû conclure que l'application du critère de «l'apparence de vraisemblance» qu'impose le par. 265(4) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, et modifications, portait atteinte aux droits constitutionnels de l'appelant garantis aux al. 11d) et f) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. Ayant conclu que c'est à tort que le juge du procès a limité le contre-interrogatoire de la plaignante, la Cour d'appel aurait-elle dû ordonner la tenue d'un nouveau procès?

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 22826

Arrêt de la Cour d'appel : le 27 décembre 1991

Avocats : John D. McAlpine, c.r., et Paul R. Bennett pour l'appelant
Elizabeth Bennett pour l'intimée

22943 WAINE KIRBY ERICKSON v. HER MAJESTY THE QUEEN

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Offences - Evidence - Search and seizure - Exclusion of evidence - Application of ss. 8 and 24(2) of the *Charter* - Police obtaining information from medical staff in breach of their duty of confidentiality to the Appellant under s. 40(3) of the *Hospitals Act*, R.S.A. c. H-11.

The Appellant was charged with impaired driving causing bodily harm, contrary to s. 255(2) of the *Criminal Code*, dangerous driving causing death, contrary to s. 249(4) of the *Criminal Code*, and with driving with over 80 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood, contrary to s. 253(b) of the *Criminal Code*.

On February 4, 1989, the Appellant was involved in a head-on collision which took place in the southbound lane of a highway near Sherwood Park, Alberta. The driver of the southbound vehicle was killed and the driver of the northbound vehicle, the Appellant, was seriously injured. An ambulance arrived immediately. A R.C.M.P. constable arrived shortly after the ambulance attendants. The Appellant was taken to the University of Alberta hospital where blood samples were taken for medical purposes. An alcohol screen completed by the hospital staff indicated a blood/alcohol level in excess of the legal maximum. While still at the scene, the constable was informed by radio from the Sherwood Park detachment that the Appellant was possibly impaired. The constable went to the hospital. He spoke to a medical doctor and was advised that the Appellant was possibly impaired. When he asked whether a blood sample was taken from the Appellant, the doctor said yes. On further inquiry, the constable was told an alcohol screen had been completed. He requested and was shown the screen results by the doctor. From the results, the constable concluded that the Appellant might have been impaired at the time of the accident. He then obtained two search warrants and subsequently seized the Appellant's hospital records and the blood samples. The blood sample was subsequently analyzed by a forensic laboratory and calculations disclosed that the blood/alcohol level in whole blood was between 125 and 170 mg per cent.

The hospital record of the alcohol screen results and the analysis by the forensic laboratory were sought to be admitted by the Crown at trial. A voir dire was held. The R.C.M.P. constable agreed he did not have consent from the Appellant to acquire the information obtained from the medical staff, but stated that he believed the Appellant was too seriously injured to respond to questions. At the conclusion of the voir dire, the trial judge held that the Appellant's s.8 *Charter* rights were violated by the non-consensual disclosure of the alcohol screen results by the doctor to the constable. The trial judge also found that the doctor contravened s. 40(3) of the *Hospitals Act*, R.S.A. 1980, c. H-11, and that the constable, in obtaining the warrants, had therefore relied on information which was illegal, and with respect to which the Appellant had a reasonable expectation of privacy. The trial judge excluded the evidence pursuant to s. 24(2) of the *Charter*. The Crown declined to call further evidence and the Appellant was acquitted. The Court of Appeal of Alberta allowed the Crown's appeal and ordered a new trial.

The Appeal raises the following issue:

It is submitted that the trial judge was correct in finding that in the circumstances of this case s. 8 of the *Charter* was violated. This violation was created by the conduct of the police in obtaining information from medical staff in breach of their duty of confidentiality to the Appellant under s. 40(3) of the *Hospitals Act*, R.S.A. c. H-11. In the circumstances the learned trial judge was correct to conclude that the admission of the evidence obtained thereby could bring the administration of justice into disrepute and the Court of Appeal erred with respect to this latter issue.

Origin of the case: Alberta

File No.: 22943

Judgment of the Court of Appeal: March 9, 1992

Counsel: Alexander D. Pringle, Q.C. for the Appellant
Bart Rosborough, Esq. for the Respondent

Factum of the Appellant: 31 pages

22943 WAINE KIRBY ERICKSON c. SA MAJESTÉ LA REINE

Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Infractions – Preuve – Fouille, perquisition et saisie – Exclusion d'éléments de preuve – Application des art. 8 et 24(2) de la *Charte* – Renseignements obtenus par la police de membres du personnel médical en violation de leur devoir de confidentialité envers l'appelant en vertu du par. 40(3) de l'*Hospitals Act*, R.S.A., ch. H-11.

L'appelant a été accusé de conduite avec facultés affaiblies causant des blessures corporelles, contrairement au par. 255(2) du *Code criminel*, de conduite dangereuse causant la mort, contrairement au par. 249(4) du *Code criminel*, et de conduite d'un véhicule à moteur avec un taux d'alcoolémie supérieur à 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang, contrairement à l'al. 253b) du *Code criminel*.

Le 4 février 1989, l'appelant a été impliqué dans une collision face à face survenue dans la voie allant en direction sud d'une route des environs de Sherwood Park (Alberta). Le conducteur du véhicule qui allait en direction sud a été tué et le conducteur du véhicule qui allait en direction nord, l'appelant, a été gravement blessé. Une ambulance est arrivée immédiatement. Un agent de la G.R.C. est arrivé peu après les ambulanciers. L'appelant a été admis à l'hôpital de l'université de l'Alberta où des échantillons de sang ont été prélevés à des fins médicales. Un test d'alcoolémie complété par le personnel hospitalier a indiqué une proportion sang/alcool supérieure au maximum fixé par la loi. Encore sur la scène de l'accident, l'agent a été informé par communication radio du détachement Sherwood Park que l'appelant était peut-être en état d'ébriété. L'agent s'est rendu à l'hôpital où il a parlé à un médecin qui lui a dit que l'appelant était peut-être en état d'ébriété, qu'un échantillon de sang de l'appelant avait été prélevé et que le test d'alcoolémie était complété. L'agent a demandé à voir les résultats; le médecin les lui a montrés. L'agent en a conclu que l'appelant avait pu être en état d'ébriété au moment de l'accident. Il a alors obtenu deux mandats de perquisition et a plus tard saisi les dossiers médicaux de l'appelant et les échantillons de sang. L'échantillon de sang a été par la suite analysé par un laboratoire médico-légal et des calculs ont révélé que le taux d'alcool dans le sang se situait entre 125 et 170 mg par 100 millilitres.

La poursuite a demandé à ce que le dossier médical contenant le résultat des tests d'alcoolémie, et l'analyse du laboratoire médico-légal soient utilisés au procès. On a tenu un voir-dire. L'agent de la G.R.C. a reconnu qu'il n'avait pas le consentement de l'appelant pour obtenir les renseignements qu'il a reçus du personnel médical, mais il a dit qu'il croyait que l'appelant était blessé trop gravement pour répondre à des questions. À la fin du voir-dire, le juge du procès a conclu que la divulgation des résultats par le médecin à l'agent avait violé les droits que l'art. 8 de la *Charte* reconnaît à l'appelant. Le juge du procès a également conclu que le médecin avait violé le par. 40(3) de l'*Hospitals Act*, R.S.A. 1980, ch. H-11, et que pour obtenir les mandats l'agent s'était donc fié à des renseignements obtenus illégalement et à l'égard desquels l'appelant avait une attente raisonnable en matière de respect de la vie privée. Le juge du procès a exclu la preuve en application du par. 24(2) de la *Charte*. Le ministère public n'a cité aucun autre témoin et l'appelant a été acquitté. La Cour d'appel de l'Alberta a accueilli l'appel du ministère public et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

L'appel soulève la question suivante :

L'appelant soutient que le juge du procès a eu raison de conclure que, dans les circonstances de l'espèce, il y a eu violation de l'art. 8 de la *Charte*. Cette violation résulte de la conduite du policier quand il a obtenu des renseignements de membres du personnel médical en violation de leur devoir de confidentialité envers l'appelant en vertu du par. 40(3) de l'*Hospitals Act*, R.S.A., ch. H-11. Dans les circonstances, le juge du procès a eu raison de conclure que l'utilisation de la preuve ainsi obtenue pourrait déconsidérer l'administration de la justice et la Cour d'appel a commis une erreur quant à cette dernière question.

Origine: Alberta

N° du greffe:

22943

Arrêt de la Cour d'appel: Le 9 mars 1992

Avocats: Alexander D. Pringle, c.r., pour l'appelant
Bart Rosborough pour l'intimée

Mémoire de l'appelant: 31 pages

23125 THE UNITED STATES OF AMERICA v. JOHN LEPINE

Criminal law - International law - Extradition - Offence - Conspiracy to distribute cocaine.

In April 1990, a certain McGoldrick and others began organizing a scheme to procure about 2,000 kilograms of cocaine in Columbia, South America, and fly it to Nova Scotia for distribution. A plane was to be refurbished in Florida and flown to Columbia to obtain the cocaine. A Canadian named Hill was involved in these discussions and was to secure investors for the plan. Hill approached the Respondent to solicit his participation. The Respondent discussed the matter with Kenneth Mousseau and both of them told Hill that he should meet with Vanasse. They all met and developed a plan to purchase 8 kilograms of cocaine in New York City. The cocaine was to be brought to Canada and sold. The profits were then to be used in Hill's larger deal (the airplane deal). The Respondent and Kenneth Mousseau agreed to provide \$225,000 for the New York deal. This money belonged to another person but was in the hands of the Respondent and Mousseau as a result of their delivery of a shipment of hashish. Mousseau presented the \$225,000 to Hill in a paper bag. Hill took \$25,000 and used \$15,000 as a deposit on the airplane deal. Vanasse then brought in a Kenneth Herman to supervise the New York City cocaine deal, but the deal fell through when the money was stolen in New York. The Respondent, Mousseau, Herman and Vanasse met in Ottawa in July, 1990, and decided that the best way to recoup the \$225,000 was to assist Hill in the airplane deal. Preparations for the reception of the cocaine in Nova Scotia were made by co-conspirators other than the Respondent in August, 1990.

After making several stops in Florida and refuelling in Georgia, the DC-3 left for Columbia, South America. After arrival in Columbia, the aircraft was loaded with 4,349 kilograms of cocaine. The airplane carrying the cocaine destined for Nova Scotia made an unscheduled stop in Allentown, Pennsylvania, on September 21, 1990. The cocaine was seized, and McGoldrick and Hill were arrested at the plane.

The Appellant requested the extradition of the Respondent for his role in a conspiracy. An indictment charging he and fifteen others with a single count of conspiracy to distribute cocaine was filed on September 12, 1991, in the United States District Court for the Eastern District of Pennsylvania. Extradition of the Respondent was formally requested in a diplomatic note on November 5, 1991. The Appellant relied on affidavit evidence to establish its case for the extradition of the Respondent. Among those affidavits were the affidavits of the co-conspirators Mousseau and Herman. On May 15, 1992, the extradition judge dismissed the Appellant's application for committal of the Respondent.

Leave to this Court being granted, the Appellant raises the following grounds:

- 1) Whether the extradition judge overstepped his authority in ruling that the United States of America lacked jurisdiction to prosecute the Respondent;
- 2) Whether the extradition judge erred in his application of Canadian law to the jurisdiction issue;
- 3) Whether, considering all of the affidavit evidence tendered by the United States of America at the extradition hearing, the Respondent was improperly discharged.

Origin of the Case: Ontario

File Number: 23125

Ontario Court of Justice (general Division): May 15, 1992

Counsel: Robert J. Frater for the Appellant
Michael D. Edelson for the Respondent

23125 LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE c. JOHN LEPINE

Droit criminel - Droit international - Extradition - Infraction - Complot en vue de distribuer de la cocaïne.

En avril 1990, un certain M. McGoldrick et d'autres personnes ont commencé à élaborer un plan pour obtenir environ 2 000 kg de cocaïne en Colombie (Amérique du Sud) et les transporter par avion en Nouvelle-Écosse à des fins de distribution. Un avion remis en état en Floride, devait se rendre en Colombie pour prendre livraison de la cocaïne. Un Canadien appelé Hill était impliqué dans ces discussions et devait trouver des sources de financement pour assurer la réalisation du projet. M. Hill a communiqué avec l'intimé afin d'obtenir la participation de ce dernier. L'intimé a discuté de l'affaire avec Kenneth Mousseau et ils ont dit à M. Hill qu'il devrait rencontrer M. Vanasse. Ils se sont tous rencontrés et ont élaboré un plan en vue d'acheter 8 kg de cocaïne à New-York. La cocaïne devait être importée et vendue au Canada. Les bénéficiaires qui en résulteraient seraient utilisés pour financer la transaction plus importante de Hill (la transaction de l'avion). L'intimé et Kenneth Mousseau ont accepté de fournir 225 000 \$ pour la transaction de New-York. Cet argent appartenait à une autre personne mais se trouvait entre les mains de l'intimé et de M. Mousseau par suite de la livraison d'une cargaison de hashish. M. Mousseau a apporté les 225 000 \$ à M. Hill dans un sac de papier. M. Hill a pris 25 000 \$ et a utilisé 15 000 \$ à titre de dépôt dans la transaction de l'avion. M. Vanasse a alors fait appel à Kenneth Herman pour surveiller la transaction de cocaïne de New-York, mais l'affaire a échoué lorsque l'argent a été volé à New-York. Les intimés, Mousseau, Herman et Vanasse se sont rencontrés à Ottawa en juillet 1990 et ont décidé que la meilleure façon de récupérer les 225 000 \$ était d'aider M. Hill à réaliser la transaction de l'avion. D'autres complices que les intimés se sont préparés à recevoir la cocaïne en Nouvelle-Écosse en août 1990.

Après plusieurs arrêts en Floride et après avoir refait le plein en Georgie, le DC-3 s'est envolé vers la Colombie (Amérique du Sud). Après son arrivée en Colombie, 4 349 kg de cocaïne ont été chargés à bord de l'appareil. L'avion transportant la cocaïne à destination de la Nouvelle-Écosse a fait un arrêt imprévu à Allentown (Pennsylvanie) le 21 septembre 1990. La cocaïne a été saisie et MM. McGoldrick et Hill ont été arrêtés près de l'avion.

L'appelant a demandé l'extradition de l'intimé pour son rôle dans un complot. L'intimé et quinze autres personnes ont été accusés en vertu d'un chef d'accusation unique de complot en vue de distribuer de la cocaïne dans un acte d'accusation déposé le 12 septembre 1991 devant la Cour de district des États-Unis pour le district de l'est de la Pennsylvanie. L'extradition de l'intimé a été officiellement demandée dans une note diplomatique le 5 novembre 1991. L'appelant s'est appuyé sur une preuve par affidavit pour fonder ses arguments en vue d'obtenir l'extradition de l'intimé. Parmi ces affidavits, il y avait ceux des complices MM. Mousseau et Herman. Le 15 mai 1992, le juge d'extradition a rejeté la demande d'incarcération de l'intimé présentée par l'appelant.

L'autorisation d'interjeter appel à notre Cour ayant été accordée, l'appelant soulève les moyens suivants :

- 1)Le juge d'extradition a-t-il outrepassé son pouvoir lorsqu'il a conclu que les États-Unis d'Amérique n'avaient pas compétence pour poursuivre l'intimé?
- 2)Le juge d'extradition a-t-il commis une erreur dans l'application du droit canadien à la question de la compétence?
- 3)L'intimé a-t-il été libéré à tort compte tenu de toute la preuve par affidavit présentée par les États-Unis d'Amérique à l'audience d'extradition?

Origine :Ontario

N° du greffe :23125

Cour de justice de l'Ontario (Division générale):Le 15 mai 1992

Avocats :Robert J. Frater pour l'appelant
Michael D. Edelson pour l'intimé

23103ALBERT RAYMOND ROY BROWN v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Trial - Evidence - Court of Queen's Bench of Alberta convicting Appellant of first degree murder - Whether the trial judge erred in admitting into evidence conversations between the undercover police officers and the Appellant as these conversations were obtained in circumstances that violated the Appellant's rights under s. 7 of the *Charter* and therefore should have been excluded from evidence pursuant to s. 24(2) of the *Charter* - Whether the trial judge erred by taking into consideration that the Appellant did not deny certain allegations in the same manner as someone who is truly innocent.

The Appellant was charged with the first degree murder of Donald Orest Kindrachuk who died on or about June 28, 1985, from two gunshot wounds to the head. Kindrachuk was last seen alive late June 27th or early June 28th. Kindrachuk's body was found in a field outside Innisfail, Alberta in September, 1985. The theory of the Crown was that the Appellant had killed Kindrachuk because Kindrachuk had had an affair with the Appellant's then wife, Joan, and had contributed to the breakdown of the marriage.

The Appellant was arrested on August 10, 1989, and consistently asserted his right to remain silent to persons identified as authorities. The Appellant was placed in a cell with an undercover officer, Constable Jones, for at least 30 hours. After he was discharged, the Appellant received visits from Constable Lipscombe, posing as Constable Jones' wife, who attempted to enlist him into revealing self-implicating details about the crime. The Appellant told Constable Jones that he was with the victim on the night he went missing for the purposes of transacting a drug deal. When visited by Constable Lipscombe, the Appellant denied being able to give any more details beyond "what was in the newspapers". The Appellant did not testify at trial. The intercepted telephone conversations and the statements made by the Appellant to the police were admitted into evidence at trial. No *Charter* challenge was made at that point.

On May 31, 1990, Holmes J. of the Court of Queen's Bench convicted the Appellant of first degree murder. The Appellant appealed his conviction on the grounds that the trial judge erred in admitting into evidence conversations between the undercover police officers and himself because they were obtained in circumstances that violated his rights under s. 7 of the *Charter* and that he erred by taking into consideration that he did not deny certain allegations in the same manner as someone who is truly innocent. On July 6, 1992, the Court of Appeal for Alberta dismissed the Appellant's appeal, Harradence J.A. dissenting.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	23103
Judgment of the Court of Appeal:	July 6, 1992
Counsel:	Alexander D. Pringle Q.C. for the Appellant Attorney General for Alberta for the Respondent

23103ALBERT RAYMOND ROY BROWN c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Droit de la procédure - Procès - Preuve - La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a déclaré l'appelant coupable de meurtre au premier degré - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en admettant en preuve les conversations tenues entre les agents d'infiltration et l'appelant puisque, ces éléments de preuve ayant été obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits garantis à l'appelant par l'art. 7 de la *Charte*, ils auraient par conséquent dû être écartés de la preuve conformément au par. 24(2) de la *Charte*? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en tenant compte du fait que l'appelant n'a pas nié certaines allégations comme l'aurait fait une personne vraiment innocente?

L'appelant a été accusé du meurtre au premier degré de Donald Orest Kindrachuk, décédé le ou vers le 28 juin 1985, par suite de blessures causées à la tête par deux balles. Kindrachuk a été vu vivant pour la dernière fois tard le 27 juin ou tôt le 28. En septembre 1985, son corps a été retrouvé dans un champ près d'Innisfail (Alberta). Selon la théorie du ministère public, l'appelant a tué Kindrachuk parce que ce dernier avait eu une liaison amoureuse avec l'épouse de l'appelant, Joan, ce qui avait entraîné l'échec du mariage.

À compter du moment où, le 10 août 1989, il a été arrêté, l'appelant a toujours fait valoir aux personnes en position d'autorité son droit de garder le silence. Pendant au moins 30 heures, il a été confiné dans une cellule en compagnie d'un agent d'infiltration, l'agent Jones. Après avoir été libéré, l'appelant a reçu la visite de l'agent Lipscombe, qui se disait l'épouse de l'agent Jones, et qui a tenté d'amener l'appelant à révéler des détails auto-incriminants concernant le crime. L'appelant a raconté à l'agent Jones qu'il était avec la victime le soir de sa disparition afin de régler une affaire de drogues. Lorsque l'agent Lipscombe lui a rendu visite, l'appelant a nié être en mesure de fournir plus de détails que ce qui était écrit [TRADUCTION] «dans les journaux». L'appelant n'a pas témoigné au procès. Les conversations téléphoniques interceptées et les déclarations faites par l'appelant à la police y ont été admises en preuve. Aucune contestation fondée sur la *Charte* n'a à cette étape été soulevée.

Le 31 mai 1990, le juge Holmes de la Cour du Banc de la Reine a déclaré l'appelant coupable de meurtre au premier degré. L'appelant a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité aux motifs que le juge du procès avait commis une erreur en admettant en preuve les conversations tenues entre lui-même et les agents d'infiltration puisqu'elles avaient été obtenues dans des conditions qui portent atteinte aux droits garantis par l'art. 7 de la *Charte*, et que le juge avait commis une erreur en tenant compte du fait que l'appelant n'a pas nié certaines allégations comme l'aurait fait une personne vraiment innocente. Le 6 juillet 1992, la Cour d'appel de l'Alberta a rejeté l'appel de l'appelant, le juge Harradence étant dissident.

Origine : Alberta

N° du greffe : 23103

Arrêt de la Cour d'appel le 6 juillet 1992

Avocats : Alexander D. Pringle, c.r. pour l'appelant
Le procureur général de l'Alberta pour l'intimée

**DEADLINES: MOTIONS
BEFORE THE COURT:****DÉLAIS: REQUÊTES
DEVANT LA COUR:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **October 4, 1993**

Service : September 13, 1993
Filing : September 20, 1993
Respondent : September 27, 1993

Motion day : **November 1, 1993**

Service : October 11, 1993
Filing : October 18, 1993
Respondent : October 25, 1993

Motion day : **December 6, 1993**

Service : November 15, 1993
Filing : November 22, 1993
Respondent : November 29, 1993

BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Please call (613) 996-8666 for further information.

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : **4 octobre 1993**

Signification : 13 septembre 1993
Dépot : 20 septembre 1993
Intimé : 27 septembre 1993

Audience du : **1 novembre 1993**

Signification : 11 octobre 1993
Dépot : 18 octobre 1993
Intimé : 25 octobre 1993

Audience du : **6 décembre 1993**

Signification : 15 novembre 1993
Dépot : 22 novembre 1993
Intimé : 29 novembre 1993

DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 4, 1993.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1993 Session on August 4, 1993.

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 4 octobre 1993.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 4 août 1993, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1993 tous les appels inscrits pour audition.